



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TÍTULO DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Análisis estilístico e intertextual de las obras: *Un país lleno de leyendas* de Graciela Eldregde y *Leyendas del Ecuador* de Édgar Allan García.

TRABAJO DE TITULACIÓN

Autora: Chiriboga Almeida, Mónica Jeanneth

Director: Guerrero Jiménez, Galo Rodrigo, Ph. D

CENTRO UNIVESITARIO QUITO

2015



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2015

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Doctor

Galo Rodrigo Guerrero Jiménez

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación, denominado: Análisis estilístico e intertextual de las obras: *Un país lleno de leyendas* de Graciela Eldregde y *Leyendas del Ecuador* de Édgar Allan García, realizado por Chiriboga Almeida Mónica Jeanneth, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, Julio de 2015

f).....

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Mónica Jeanneth Chiriboga Almeida, declaro ser autor (a) del presente trabajo de titulación: Análisis estilístico e intertextual de las obras: *Un país lleno de leyendas* de Graciela Eldregde y *Leyendas del Ecuador* de Édgar Allan García, de la Titulación Maestría en Literatura Infantil y Juvenil, siendo el Dr. Guerrero Jiménez Galo Rodrigo, director (a) del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos y acciones legales. Además certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: "Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis de grado o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad".

f).....
Autora: Chiriboga Almeida Mónica Jeanneth
Cédula: 1712637501

DEDICATORIA

Este trabajo lo ofrezco a mis hijos Carlos, María José y Felipe, que como vertiente inagotable de agua fresca me proveen de la energía necesaria y me impulsan a seguir adelante en este transitar por la vida. Lo dedico también a mis padres y a mi esposo porque han colaborado conmigo durante todo este proceso, en ellos he encontrado la palabra precisa, la ayuda necesaria que me ha animado y reconfortado durante las horas de extenuante trabajo.

AGRADECIMIENTO

A Dios dador de vida, porque en su infinita bondad me ha permitido avanzar en cada aspecto de mi existencia, a la Universidad Técnica Particular de Loja, entidad que me abrió sus puertas sin mayores objeciones, solo con el compromiso mutuo de enseñar y aprender. Al Dr. Galo Guerrero Jiménez, quien además de ser un facilitador me ayudó con el acompañamiento académico continuo. En general a todos mis docentes que me brindaron su saber y las herramientas necesarias para llegar al apropiamiento de cada uno de los conocimientos recibidos y porque en ellos pude observar la verdadera vocación de la enseñanza, esa que nos tiene embelesados a todos los maestros.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA	I
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE FIN DE MAESTRÍA	II
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	III
DEDICATORIA	IV
AGRADECIMIENTO	V
ÍNDICE DE CONTENIDOS	VI
RESUMEN	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
CAPÍTULO I. LA ESTILÍSTICA	
1.1 El estilo literario	6
1.2 Antecedentes del estilo literario	6
1.3 Cualidades del estilo literario	8
1.4 Reglas estilísticas	9
1.5 Recursos estilísticos	9
CAPÍTULO II. LA INTERTEXTUALIDAD	
2.1 La intertextualidad	16
2.2 Origen de la intertextualidad	16
2.3 Clases de intertextualidad	17
CAPÍTULO III. EL GÉNERO NARRATIVO Y LA LEYENDA COMO SUBGÉNERO	
3.1 Género Narrativo	21
3.2 Características del género narrativo	22
3.2.1 El narrador	22
3.2.2 La narración	22

3.2.3	La acción	22
3.2.4	Los personajes	23
3.2.5	El espacio y el ambiente	23
3.2.6	El tiempo	23
3.3	Subgéneros del género narrativo	23
3.4	La leyenda como subgénero del género narrativo	25
3.4.1	Contexto histórico de la leyenda	25
3.4.2	La leyenda oral o tradicional y la leyenda escrita o literaria	25
3.5	Clases de leyendas	26
3.5.1	Leyendas etiológicas	26
3.5.2	Leyendas históricas y leyendas histórico – culturales	26
3.5.3	Leyenda de fuerzas y seres sobrenaturales	26
3.5.4	Leyendas religiosas	26
3.6	Representantes de la leyenda en el Ecuador	30
3.6.1	Manuel J. Calle	27
3.6.2	Darío Guevara Mayorga	27
3.6.3	Eliécer Cárdenas	27
3.6.4	Wilson Hallo	27
3.6.5	Édgar Allan García	27
3.6.6	Nancy Crespo	27
3.6.7	Graciela Eldregde	27
3.6.8	Alfonso Toaquiza	27

CAPÍTULO IV. GRACIELA ELDREGDE Y ÉDGAR ALLÁN GARCÍA, UN APOORTE PARA LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

4.1 Datos biográficos de Graciela Eldregde	29
4.2 Obra literaria	31
4.3 Datos biográficos Édgar Allan García	31
4.4 Obra literaria	33
4.5 Desempeño profesional	34

**CAPÍTULO V. *LEYENDAS DEL ECUADOR Y UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS*
UNA SÍNTESIS DE LAS LEYENDAS DE LA SIERRA ECUATORIANA QUE
CONMEMORAN UNA TRADICIÓN**

5.1 “El padre Almeida”	36
5.2 “Yavirac”	36
5.3 “La mano negra”	36
5.4 “Cantuña”	37
5.5 “El huiña güilli”	37
5.6 “Museo embrujado”	37
5.7 “El señor de Sarabia”	38
5.8 “La caja ronca”	38
5.9 “El cucurucho de San Agustín”	38
5.10 “El ermitaño de Riobamba”	39
5.11 “El candelero“	39
5.12 “El cuscungo o búho del Azuay”	39
5.13 “El uñaguille”	40
5.14 “Laguna de Culebrillas”	40
5.15 “Minas de plata”	40
5.16 “Laguna de Colaycocha”	40
5.17 “El tren fantasma”	41

5.18	“La ventana del Imbabura”	41
5.19	“La piedra de Saraguro”	41
5.20	“La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi”	41

CAPÍTULO VI. ANÁLISIS ESTILÍSTICO DE LAS OBRAS *LEYENDAS DEL ECUADOR* DEL ESCRITOR ÉDGAR ALLAN GARCÍA Y *UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS* DE LA ESCRITORA GRACIELA ELDREGDE

6.1	Análisis estilístico de “El padre Almeida”	43
6.2	Análisis estilístico de “El Yavirac”	44
6.3	Análisis estilístico de “La mano negra”	45
6.4	Análisis estilístico de “Cantuña”	46
6.5	Análisis estilístico de “El huiña güilli”	46
6.6	Análisis estilístico de “El museo embrujado”	47
6.7	Análisis estilístico de “El señor de Sarabia”	47
6.8	Análisis estilístico de “La caja ronca”	48
6.9	Análisis estilístico de “El cucurucho de San Agustín”	49
6.10	Análisis estilístico de “El ermitaño de Riobamba”	49
6.11	Análisis estilístico de “El candelero”	50
6.12	Análisis estilístico de “El Cuscungo o búho”	51
6.13	Análisis estilístico de “El uñaguille”	52
6.14	Análisis estilístico de “La laguna de culebrillas”	53
6.15	Análisis estilístico de “Las minas de Chulte	53
6.16	Análisis estilístico de “La laguna de Colaycocha”	54
6.17	Análisis estilístico de “El tren fantasma”	55
6.18	Análisis estilístico de “La ventana del Imbabura”	55
6.19	Análisis estilístico de “La piedra de Saraguro”	56
6.20	Análisis estilístico de “La fundación indígena de Quito”	57

CAPÍTULO VII. ANÁLISIS INTERTEXTUAL ENTRE LAS OBRAS *LEYENDAS DEL ECUADOR* DE ÉDGAR ALLAN GARCÍA Y *UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS* DE GRACIELA ELDREGDE

7.1	La architextualidad en las obras <i>Un país lleno de leyendas</i> y <i>Leyendas del Ecuador</i>	59
7.2	La extratextualidad en las leyendas: “El Yavirac” y “La laguna de culebrillas”	59
7.3	La extratextualidad en las leyendas: “El ñaguille” y “Huiña güilli”	60
CAPÍTULO VIII. ELEMENTOS INTERTEXTUALES EN LAS OBRAS LEYENDAS DEL ECUADOR DE ÉDGAR ALLAN GARCÍA Y UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS DE GRACIELA ELDREGDE		
8.1	Elementos intertextuales en la leyenda “El padre Almeida”	62
8.2	Elementos intertextuales en la leyenda “El huiña güilli”	65
8.3	Elementos intertextuales en la leyenda “La mano negra”	66
8.4	Elementos intertextuales en la leyenda “Cantuña”	68
8.5	Elementos intertextuales en la leyenda “La caja ronca”	70
8.6	Elementos intertextuales en la leyenda “El cucurucho de San Agustín”	71
8.7	Elementos intertextuales en la leyenda “El cuscungo o búho”	72
8.8	Elementos intertextuales en la leyenda “La ventana del Imbabura”	73
8.9	Elementos intertextuales en la leyenda “La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi”	74
8.10	Elementos intertextuales en la leyenda “la laguna de Colaycocha”	75
	CONCLUSIONES	77
	RECOMENDACIONES	78
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	79
	ANEXOS	83

RESUMEN

Este trabajo de investigación se ha centrado en el análisis estilístico e intertextual de las obras: *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador* que corresponden a los escritores ecuatorianos Graciela Eldregde y Édgar Allan García, respectivamente.

A través del estudio detallado, individual y comparativo de las leyendas pertenecientes a estas obras, se ha evidenciado un estilo propio de cada autor, el cual está basado en el manejo del lenguaje, la morfosintaxis y la utilización de los recursos estilísticos. En relación a la parte intertextual, se ha tomado como referencia la teoría de Gérard Genette, Julia Kristeva y a través de ellos, a la intertextualidad, intratextualidad, paratextualidad, hipertextualidad, architextualidad y metatextualidad.

La metodología aplicada para este trabajo es cualitativa y documental, esto ha permitido la recopilación de información para la contextualización correspondiente del tema, la aplicación y la ejemplificación en las obras motivo de estudio.

Todo el marco teórico servirá como aporte para que el lector determine la trascendencia del estilo y la intertextualidad en las obras cuya temática principal es la leyenda, como en el caso de *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador*.

Palabras clave: estilística, intertextualidad, transtextualidad, leyenda.

ABSTRACT

This research work has centred on the stylistic and intertextual analysis of the works *A country full of legends* and *Legends of the Ecuador* that correspond to the Ecuadoran writers Graciela Eldregde and Édgar Allan García respectively.

Across the detailed, individual and comparative study of the legends belonging to these works, there has been demonstrated a proper style of every author, who is based on the handling of the language, the morfosintaxis and the use of the stylistic resources. As regards the intertextual part, it has been cited as an example to the theory of Gérard Genette, Julia Kristeva and across them, to the intertextuality, intratextualidad, paratextualidad, hipertextualidad, architextualidad and metatextualidad.

The methodology applied for this thesis is qualitative and a documentary, this has allowed the information compilation for the corresponding contextualización of the topic, the application and the ejemplificación in the works study motive.

The whole theoretical frame will serve like contribution so that the reader determines the transcendency of the style and the intertextuality in the works which main subject-matter is the legend, as in case of *A country full of legends* and *Legends of the Ecuador*.

Key words: stylistics, intertextuality, transtextuality, legend.

INTRODUCCIÓN

En el presente trabajo se centra el análisis estilístico e intertextual de las obras ecuatorianas: *Un país lleno de leyendas* de Graciela Eldregde y *Leyendas del Ecuador* de Édgar Allan García, este estudio se encuentra dividido de la siguiente manera: La parte estilística que tiene su fundamentación en la morfosintaxis, el manejo del lenguaje y la utilización de los recursos estilísticos. Mientras el aspecto intertextual busca correlacionar a las obras, descubrir si existe entre ellas algún tipo de relación y una posible vinculación con otros hechos literarios o artes.

De las leyendas narradas en las obras literarias estudiadas, se han tomado las que pertenecen a la región sierra, con el propósito de ubicar en ellas elementos recurrentes en el manejo del lenguaje y dialectos.

El trabajo está compuesto por ocho capítulos: el primer capítulo está dirigido al estudio del estilo literario, desde su definición, antecedentes, cualidades, reglas estilísticas y elementos que se analizan desde el punto de vista estilístico y los recursos literarios. En el segundo capítulo se desarrolla el tema de la intertextualidad, su origen, principales representantes y clases de intertextualidad. El tercer capítulo estudia al género narrativo y sus subgéneros, porque dentro de estos está la leyenda, motivo de este estudio. El capítulo cuarto abarca la biografía de los escritores Graciela Eldregde y Édgar Allan García, desde sus inicios y su aporte a la literatura infantil y juvenil. En el capítulo quinto consta un breve resumen de cada leyenda, como antecedente del estudio que se realizará en los siguientes capítulos. A continuación, está el análisis estilístico; en este capítulo se resaltan los elementos más relevantes de cada historia, como el fonológico, semántico, morfosintáctico, pragmático, de léxico y recursos literarios y en los últimos capítulos se presenta un estudio intertextual comparativo entre las dos obras y su relación con obras de otros autores.

Mediante este trabajo se pretende crear una conciencia analítica que permita discernir en las obras literarias su calidad y su relación con otras de similar temática, que deleiten a los niños y jóvenes permitiéndoles un acercamiento a la verdadera literatura y a los docentes nos permita planificar de manera certera un plan lector.

Los objetivos específicos que guiaron el desarrollo de este trabajo son los siguientes:

- Determinar los recursos estilísticos utilizados por los autores de las obras antes mencionadas, a través la investigación bibliográfica y el estudio detallado con el propósito de individualizarlos y compararlos.

- Analizar cada elemento que conforma parte del marco teórico mediante la búsqueda en fuentes confiables para sustentar el presente trabajo de grado.
- Identificar las relaciones de intertextualidad existentes entre las leyendas analizadas y de otros autores. través de las llamadas reminiscencias o influencias para establecer la relación existente entre ellas y verificar los elementos concordantes.

Cada uno de estos objetivos planteados ha sido cumplido a cabalidad. Los escritores de las obras literarias estudiadas facilitaron el proceso al aceptar ser entrevistados; además, el desempeño docente en Lengua y Literatura significó una oportunidad para ampliar los conocimientos. Sin embargo, un limitante fue el tiempo y la gran cantidad de información hallada, porque había que discernir lo verdaderamente importante para la investigación.

En relación a la metodología aplicada se ha considerado el método cualitativo puesto en el estudio de una obra literaria, específicamente en un conjunto de leyendas se conjugan dos elementos uno objetivo, producto del espacio en donde se producen los hechos y otro subjetivo que se relaciona directamente con la creatividad el escritor

CAPÍTULO I: LA ESTILÍSTICA

1.1 El estilo literario

"La matemática, paradigma del pensamiento puro, es estrictamente personal. No tiene sentido hablar del estilo de Pitágoras en su teorema de cuadrados. El estilo es típico del arte, es la manera personal de ver la realidad." (Sábato, 2002, p.79).

El estilo es una característica propia del arte y siendo la literatura una forma de arte encaja de manera singular en la reflexión que hace Sábato. Cada escritor presenta características propias que permiten al lector identificarlo, algo parecido al habla de cada persona, en ocasiones tiene similitud a otra, pero si se analiza detenidamente es única e irrepetible. Pues cuando el escritor redacta expone en su texto una realidad única, que le pertenece y lo identifica.

Se podría definir a la estilística como una ciencia porque tiene fundamentos que permiten el análisis de la obra literaria; además basa su estudio en el desempeño artístico del escritor y el uso del lenguaje tanto en la expresión oral como escrita, por esta razón se debe tener en cuenta el estudio de la diversidad textual. Dentro de la Estilística tiene un papel fundamental la intención del emisor (escritor), porque aquello determina qué lector y a que grupo de personas está dirigido su discurso. La literatura se caracteriza por tener un estilo flexible, variado y amplio porque la temática será siempre subjetiva. Los estilos literarios además, varían por la época, el contexto social y personal del escritor, de manera que se adaptan y encajan de acuerdo cada una de estas circunstancias.

Por lo tanto, la estilística es la ciencia que se centra su atención en cada elemento que proporciona la lengua y la manera individual de utilizarla como forma del habla, por esta razón resulta un hecho único que representa al individuo quien expone a través de ella su pensamiento.

1.2 Antecedentes del estilo literario

De los inicios de la estilística (Ducrot & Todorov (2005), explican lo siguiente:

La estilística es la heredera más directa de la retórica: no es casual el hecho de que se constituyera a fines del siglo XIX y a principios del XX. Pero si la idea de una estilística es nueva, no lo es la noción de estilo, y el origen inmediato de la estilística debe buscarse en la reflexión sobre esta última noción. En primer término, y a partir del siglo XVIII, en la crítica del estilo o el arte de escribir: son conjuntos de indicaciones prácticas sobre los medios para escribir bien, con frecuencia sustentados por ejemplos tomados de las obras clásicas. Tales tratados, normativos y didácticos, siguen existiendo en nuestros días. Por otro

lado, en la misma época empieza a afirmarse cierta concepción que aparece resumida en la célebre fórmula de Buffon, "el estilo es el hombre mismo" (que, por lo demás, tiene otro sentido en su contexto): la del autor que se expresa en la obra, dejando en ella. su sello inimitable, su especificidad individual. (p. 97)

De acuerdo a lo señalado por estos autores el término aparece en sí a comienzos del siglo XIX, porque en sus orígenes la Estilística formaba parte de la retórica y no existía un acuerdo respecto al uso de este término, en sus inicios el término estilo estaba ligado directamente con la forma como se debía escribir, este concepto varía gracias al aporte lingüistas como Charles Bally (1941), quien a través de sus tratados se opuso a las convenciones tradicionalistas. Sin embargo su aporte se basó en un estudio estilístico no de la obra literaria sino de los elementos afectivos que contiene, de ahí que se produce cierta ambigüedad que vendría a ser aclarada luego por otros lingüistas como Leo Spitzer (1955), que a través de su vida pudo darse cuenta de la unidad esencial de la lingüística y de la historia de la literatura y, también, cómo llegó a adquirir su propio método de interacción de las dos ciencias, método al que son esenciales el estudio de los textos y la atención a lo pequeño; por medio del análisis de las palabras utilizadas por el creador de una obra literaria, se puede llegar al conocimiento de su verdadero significado que relaciona al texto mismo con el pensamiento del autor y su biografía. Posteriormente Roman Jakobson (1959), complementa al análisis estilístico con los llamados paradigmas que analizan los elementos que componen el texto. Esta teoría se ve reforzada más tarde por Michael Riffaterre que propone el estudio de los sintagmas que constituyen el texto.

En el año de 1954 P. Guiraud en su libro: *La Stylistique* admite la existencia de una Estilística del lenguaje. Él fundamenta que el objetivo estilístico puede ser estudiado a partir del texto, esto a través de la selección de los medios de expresión utilizados al momento de efectuar un enunciado. Por su parte, el lingüista Charles Bally (1941), expone que el estilo está ligado al habla y su contexto; sin embargo deja de lado el aspecto estético del lenguaje. Estas diversificaciones son producto de la elección del emisor dentro de las posibilidades de una lengua y le otorgan la característica de innovación con finalidades afectivas y expresivas.

Con el apareamiento de la lingüística como ciencia, a mediados del siglo XX, los lingüistas centraron su estudio científico de la lengua como un sistema. Además, surgieron ciencias como la Estilística, la Sociolingüística y la Pragmática, que orientan los estudios un poco más allá de la oración gramatical; utilizan la teoría del análisis textual, que se ocupa del mensaje que transmite y aparecen el emisor y el receptor.

El fundamento principal para el estudio de la Estilística es el estilo, según Dámaso Alonso (1971), este elemento solo se puede evidenciar en los aspectos concretos y objetivos de la situación comunicativa y permite analizar lo afectivo y conceptual porque es imposible estudiarlos por separado. Los obras, objeto de estudio de la Estilística, son descriptibles a partir de categorías, reglas del léxico y la gramática; desde el punto de vista del texto implican la elección característica de unidades léxicas, sintácticas y semánticas. Por tanto, el estilo es una forma típica del uso de la lengua y un procedimiento del sistema lingüístico.

El fundamento principal de la estilística está en la forma de discurso y en la elección que hace el emisor para aplicar una función de comunicación, de acuerdo a la finalidad u objetivo. En la actualidad, la Estilística basa su estudio en las distintas maneras de expresar una forma comunicativa o de discurso, otorgándole validez.

1.3 Cualidades del estilo

El estilo, cuyo fundamento principal está en la posibilidad comunicativa que permite al lector comprender fácilmente el mensaje, tiene algunas características, las mismas que fueron recogidas por la revista *Semanario Proceso*, (1998) en México y su propósito era confeccionar un libro de estilo propio. Apareció con el nombre de *El Manual de Estilo de Proceso*. Ellos proponen siete reglas para redactar:

Claridad: Un texto claro debe ser de fácil comprensión para un lector u oyente de mediana cultura. Para que una redacción tenga claridad es necesario que la exposición del pensamiento tenga la sintaxis correcta, el vocabulario pertinente y una correcta organización de las ideas; de ninguna manera puede caer en el preciosismo o el lenguaje técnico, sino fuese el caso. Finalmente, un estilo es claro cuando la idea que quiere transmitir el emisor llega y es decodificada fácilmente por el receptor. Esto solo puede conseguirse cuando existe un orden lógico y un vocabulario adecuado.

Concisión: Para que un texto alcance esta cualidad se requiere que el escritor o hablante utilice las palabras absolutamente precisas para expresar su idea. En ocasiones se confunde concisión con brevedad, pues en todo caso la relación se da con el término precisión. Estilo debe ser conciso, sin embargo no puede perder lo explícito, cada frase debe estar cargada de sentido. Lo opuesto sería la vaguedad, imprecisión, el exceso de palabras, lo que vulgarmente se dice retórica. Antonie Albalat al respecto manifiesta que el uso de palabras recargadas, innecesarias o redundantes incorporadas al texto y que no aportan elementos importantes a la idea principal, sino que la debilitan.

Sencillez: este elemento se basa en lo original y descomplicado de la expresión. La sencillez le otorga al escrito veracidad.

Naturalidad: consiste en decir llanamente y con palabras cotidianas. Escribir naturalmente es procurar que las palabras y las frases sean las propias, las que el tema exige, es huir del rebuscamiento, la naturalidad radica en la escritura que utiliza la palabra adecuada y precisa.

1.4 Reglas estilísticas

Vivaldi, G (2006), en su libro Teoría y práctica de la composición propone las siguientes normas para redactar y obtener un buen estilo en ello:

Primera: poner una cosa después de otra y no mirar a los lados. Hay que escribir directamente, es superfluo todo lo que dificulte la marcha del pensamiento escrito.

Segunda: no entretenerse. No amplificar, es propio de oradores el desenvolver con prolijidad un tema. Lo que en la oratoria es preciso, huelga en la escritura.

Tercera: si un sustantivo necesita de un adjetivo, no se le debe cargar con dos. El emparejamiento de adjetivos indica esterilidad de pensamiento. Y mucho más la acumulación inmoderada.

Cuarta: la parsimonia es un error de estilo y se produce cuando el escrito es lento y logra desesperar al lector. (p, 301)

Si se toma en consideración estas recomendaciones, el estilo mejorará considerablemente. Un buen escritor es directo, sencillo y práctico, el uso de neologismos podría convertirse en un distractor para el lector, así mismo el uso de palabras innecesarias o las excesivas adjetivaciones generalmente producen un avance lento en la recepción de la información lo que terminaría opacando al texto. Según sea más rápida o lenta o si es fluida resultará más interesante, hay que recordar que el tiempo es un componente vital en la actualidad y el lector quiere optimizarlo, aun en la lectura.

1.5 Recursos estilísticos

Los recursos estilísticos son elementos que utiliza el escritor o poeta para dar expresividad a su mensaje y cautivar la atención del lector. A la unión de estos recursos se le otorga el nombre de estilo.

A continuación, mediante el siguiente cuadro se mencionan algunos recursos estilísticos.

CLASES DE RECURSOS ESTILÍSTICOS

Clase de Recurso Estilístico	Nombre del Recurso Estilístico	Definición:	Ejemplo:
Recursos Fonéticos A través de estos recursos, el autor resalta el contenido de su mensaje mediante los sonidos de la lengua.	Aliteración	Es la repetición de uno o varios fonemas con la intención de expresar una idea o producir efectos en los sentidos.	“Como vemos que un río mansamente por do no halla estorbo sin sonido sigue su natural curso seguido tal que aun apenas se siente...” (Hernando de Acuña)
	Onomatopeya	Consiste en imitar los ruidos que están presentes en la naturaleza	¿O el eco ronco del lejano trueno que en las hondas cavernas retumbó? (José de Espronceda)
	Paronomasia	Se refiere al uso de palabras con sonido similar, pero con significado diferente.	“En mi aposento otras veces una guitarra tomo, que como barbero templo y como bárbaro toco.” (Azorín)
	Palíndromo	Consiste en construir frases de manera que se lean igual de izquierda a derecha que de derecha a izquierda.	Recordaba con melancolía aquellos cuentos, la dulce niña.
	Comparación	Consiste en relacionar dos	El ciprés es como un surtidor de agua.

Recursos Semánticos		palabras cuyo significado tienen algún parecido.	(Gerardo Diego)
	Metáfora	Es la comparación tácita de dos elementos	“Los suspiros de escapan de su boca de fresa” (Rubén Darío)
	Metonimia	Consiste en designar algo con otro nombre, basándose en la relación de sus significados.	El pueblo enardecido se levantó.
	Antítesis	Es la utilización de palabras con significado contrario.	“¡Fue sueño ayer; mañana será tierra! ¡Poco antes, nada, y poco después, humo!” (Francisco de Quevedo)
	Personificación	Consiste en otorgarle cualidades humanas a los seres inanimados o irracionales.	“las aves que se escuchan, cuando cantan, con diferente voz se condolecen y mi morir cantando me adivinan.” (Garcilaso de la Vega)
	Apóstrofe	Consiste en exclamar o preguntar a seres animados o inanimados.	“Olas gigantes que os rompéis bramando en las playas desiertas y remotas, envuelto entre las sábanas de espuma, ¡llevadme con vosotras!” (Gustavo Adolfo Bécquer)

	Hipérbole	Es la exageración de hechos o situaciones.	“Daban miedo los collares de tanto que se estrecharon. (Garcilaso de la Vega)
	Juego de palabras	Consiste en utilizar dos o más palabras que se escriben o se pronuncian igual, pero tienen significados diferentes.	“Con los tragos del que suelo llamar yo néctar divino, y a quien otros llaman vino porque nos vino del cielo,...” (Adolfo de Castro)
	Dilogía	Es un juego de palabras que consiste en utilizar una palabra con dos o más significados a la vez.	“Salió de la cárcel con tanta honra, que le acompañaron doscientos cardenales; salvo que a ninguno llamaban eminencia.” (Francisco de Quevedo)
Recursos Morfológicos	Enumeración	Consiste en otorgar características a un elemento a través de sustantivos.	Aquí, en fin, la cortesía, el buen trato, la verdad, la finura, la lealtad. (Calderón de la Barca)
	Epíteto	Es colocar adjetivos delante de los sustantivos para	Por ti la verde hierba, el fresco viento, el blanco lirio y colorada rosa y dulce primavera

		añadirles viveza y colorido; pero que no añaden ningún significado	deseaba. (Garcilaso de la Vega)
Recursos Sintácticos	Hipérbaton	Consiste en cambiar el orden normal de las palabras de una oración.	“De este, pues, formidable de la tierra bostezo el melancólico vacío.” (Luis de Góngora)
	Anáfora	Consiste en repetir una o varias palabras al principio de las oraciones o versos.	“Dejé por ti mis bosques... Dejé un temblor, dejé una sacudida. Dejé mi sombra... Dejé palomas tristes junto a un río. Dejé de oler el mar, dejé de verte.” (Rafael Alberti)
	Quiasmo	Consiste en combinar las clases de palabras en una frase u oración dos a dos siguiendo el esquema ABBA.	Cestillas blancas de purpúreas rosas. El autor coloca dos nombres en los extremos y dos adjetivos que los califican en el centro. (Luis de Góngora)
	Asíndeton	Es la supresión intencionada de las conjunciones o nexos que	“Acude, corre, vuela, traspasa la alta sierra, ocupa el llano, no perdones la espuela,

		unen oraciones o palabras.	no des paz a la mano, menea fulminando el hierro insano” (Fray Luis de León)
	Polisíndeton	Es el uso excesivo de nexos o conjunciones.	Y allí se reconoce, y crece y lanza, y avanza y levanta espumas, y salta y confía, y hiende y late en las aguas vivas, y canta,... (Vicente Aleixandre)
	Paralelismo	Consiste en distribuir paralelamente palabras, sintagmas y oraciones, para conseguir un efecto rítmico.	“Yo a las cabañas bajé, yo a los palacios subí, yo los claustros escalé y en todas partes dejé memoria amarga de mí.” (José Zorrilla)
	Elipsis	Se produce cuando se suprime algún elemento de la oración porque se sobreentiende.	“bueno, si breve, dos veces bueno. Lo (que es) bueno, si (es) breve, (es) dos veces bueno” (Baltasar Gracián)

CAPÍTULO II: INTERTEXTUALIDAD

2.1 La intertextualidad

El concepto intertextualidad se relaciona directamente con el análisis del discurso. Este análisis se produce desde el punto de influencia del lenguaje en el lector y que actúa dentro de un plurilingüismo efectivo. El discurso literario no es un todo autónomo y cerrado sino un diálogo entre voces y el lector no es un ser pasivo, sino que se convierte en un oyente activo. Mijaíl Bajtín, crítico ruso y filósofo del lenguaje, definió el término intertextualidad como la relación que un discurso oral o escrito tiene con otros textos. La relación puede establecerse desde varios puntos de vista: la historia, la contemporaneidad, el género, los personajes, el estilo, etc.

2.2 Origen de la intertextualidad

El término intertextualidad fue utilizado inicialmente por Gerard Genette en su libro *Palimpsestos La literatura en segundo grado* (1981), la intertextualidad es “una relación de presencia entre dos o más textos” (p, 10); es decir que establece cierta analogía entre las obras, sus autores y otros. Este estudio teórico-literario, fue tomado luego por Julia Kristeva, una estudiosa búlgara afincada en París, quien hizo un análisis en un artículo titulado, “la palabra, el diálogo y la novela” que fue publicado en la revista francesa *Critique* en 1967 y lo dedicó a Bajtín. Ella recurrió a dicho término para mencionar ciertas reticencias o alusiones que se observan entre algunas obras literarias.

Bajtín manifestó que la novela es una mezcla de diferentes lenguajes sociales. El combinado novelesco tiene como objetivo iluminar un lenguaje con la ayuda de otro ya que no tiene sentido estudiar la palabra desde su interior ignorando su orientación hacia afuera, esta filosofía también fue difundida en 1978 por J. Kristeva que fue quien acuñó el término de intertextualidad. Ella considera que: “Tout texte se construit comme une mosaïque de citations, tout texte est absorption et transformation d'un autre texte” (Todo texto se construye como un mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto). (p, 190)

Posteriormente, el francés Michel Riffaterre (1983), considera la intertextualidad como la percepción por parte del lector de la relación entre una obra y otras que la preceden. Más tarde, Gérard Genette, establece la architextualidad y la transtextualidad en base a la influencia de Harold Bloom y otros. El italiano Cesare Segre (1984), ha llamado interdiscursividad a la relación de un texto literario como otras formas de expresión artística, de acuerdo a un contexto más amplio. La transtextualidad y la

textualidad se hacen coextensivas a toda la trama comunicativa humana; a este tipo de relación Heinrich F. Plett (1991), prefiere denominarla más bien intermedialidad

Tanto el escritor como su obra corresponden a una determinada sociedad, cultura y época, la misma que posee elementos de contexto muy parecidos. Respecto a la literatura se puede decir que existen convenios temáticos, ideas y estructuras establecidas como genéricas en cada región y facilitan la interpretación del receptor.

2.3 Clases de intertextualidad

Gerard Genette (1982) menciona la transtextualidad o trascendencia textual del texto, es decir, todo lo que lo opone en relación manifiesta o secreta con otros textos. El mismo autor establece cinco tipos de relaciones transtextuales:

La intertextualidad, definida como una relación de presencia entre dos o más textos o la presencia de un texto en otro. La forma más explícita y literal de intertextualidad es la citación y la menos explícita es el plagio o también la alusión.

Paratexto: ordenamiento del texto o el borrador del mismo (pre-texto). Este término hace referencia a cada uno de los enunciados que acompañan a una obra literaria o un texto en general como: título, subtítulo, índice y prefacio entre otros. La paratextualidad aparece como una segunda categoría de la transtextualidad enseñada por Gérard Genette. Sin embargo, aunque las cinco categorías quedan bien definidas desde Palimpsestos, no es sino hasta 1987, en su libro Umbrales, que Genette elabora de manera amplia un estudio sobre la paratextualidad. Para Genette existen dos clases de paratextos: peritexto y un epitexto.

El peritexto son todos los elementos que permiten que el texto llegue a sus lectores de una forma visual. Algunos paratextos podrían ser: las ilustraciones, nombre del autor, epígrafes, prefacios, epílogos, que sirven para dar al lector una idea del contenido.

El epitexto es un elemento que está fuera de la obra de manera física, sin embargo es un recurso que permite el conocimiento de la misma, algunos ejemplos podrían ser: revistas, anuncios publicitarios, reseñas de críticos, cartas privadas y cualquier forma que permita conocer la obra como discusiones, etc.

Metatextualidad: se refiere a la relación de una obra con otra que ataca o censura. Relación que un texto mantiene con otro que habla de él, esto es, la relación crítica. Resumiendo, la metatextualidad, comentario que une un texto con otro, sin necesariamente citarlo, en una relación más bien crítica.

Hipertextualidad: es toda relación que une un texto B (hipertexto) a un texto anterior A (hipotexto) que constituye su origen. La Eneida y Ulises son grados distintos, dos hipertextos de un mismo hipotexto La Odisea. Es una obra de ficción derivada de otra obra de ficción. Aunque hay algunas excepciones.

Architextualidad: es una relación un tanto abstracta entre textos. A través de la architextualidad se puede relacionar a la obra con otra de su mismo género literario, subgénero o clase de texto poesías, ensayos, novela, relato con características similares. Así pues, la transtextualidad rebasa e incluye la architextualidad, así como algunos otros tipos de relaciones transtextuales. La architextualidad, relación absolutamente muda que articula cuando mucho una mención paratextual. Constituye un conjunto de categorías generales o trascendentales.

Intratextualidad: se denomina intratextualidad a la relación de un texto con otros escritos del mismo autor. En narratología se define por los elementos comunes que pueden encontrarse entre los diferentes textos elaborados y publicados por un autor, escenarios, personajes, lugares, acontecimientos, términos.

Extratextualidad: se entiende como intertextualidad a la relación que existe entre un texto y otro, tomando en cuenta existe influencia entre un texto y otro. La teoría literaria actualmente establece que, en un argumento, hay presencia de expresiones, temas y características que proceden de otros textos y se incorporan a una obra por medio de imitaciones, alusiones o recreaciones paródicas. De este modo, encontramos que una palabra evoca a otra, un pasaje de un libro nos evoca un pasaje semejante, un personaje a otro, etc. Y esta no es, necesariamente, una particularidad propia del texto literario. Lo mismo sucede en un texto científico, pues sabemos que lo estipulado en él proviene de otros saberes anteriores.

Interdiscursividad: este término es, según Cesare Segre (1984), una relación semiológica entre un texto literario y otra forma de arte (pintura, música, cine). Es también llamada intermedialidad, según Heinrich F. Plett, y es importante para señalar parte de la tradición cultural que asume un autor cuando escribe. El análisis interdiscursivo es un instrumento teórico-crítico de análisis, descripción y explicación de carácter comparado, en la medida en que se ocupa de los elementos comunes y diferenciales de los textos literarios y de los textos retóricos.

Hipertextualidad: “Toda relación que une un texto B (hipertexto) a un texto anterior A (hipotexto) que constituye su origen. La Eneida y Ulises son grados distintos,

dos hipertextos de un mismo hipotexto La Odisea. Es una obra de ficción derivada de otra obra de ficción. Aunque hay algunas excepciones”, opina Genette.

Hipotextualidad: Genette considera que existen diferentes clases de hipotextos: parodia, pastiche, travestismo, imitación y collage, por lo que estas relaciones sirven como criterio de clasificación de las obras literarias..

Consecutivamente, el término ha sido utilizado para caracterizar las relaciones que permite el texto digital: cuando a través de un enlace se puede “viajar” de un texto a otro, se establecen relaciones de hipertextualidad. En la Web, todo texto es hipotexto y, simultáneamente, hipertexto de otros.

Parodia: El término proviene del griego, παρῳδία, παρα, en contra de o al lado de, y ὠδή, oda) es un texto, una obra cuyo fin es satirizar, interpretar o caracterizar humorísticamente a determinada obra de arte, un autor o un tema, a través de la imitación o alusión irónica. En la actualidad ha cambiado el sentido literal de la parodia pues, no implica necesariamente la burla de otro texto sino sencillamente su imitación.

Pastiche: Consiste en la imitación de otra obra literaria con el fin de dar paso a otra obra totalmente independiente.

**CAPÍTULO III: EL GÉNERO NARRATIVO Y LA LEYENDA COMO
SUBGÉNERO.**

3.1 El género narrativo

El género narrativo es forma de expresión literaria que relata historias reales o ficticias que son producto de la creatividad del autor; sin embargo no representan sus sentimientos. Estas narraciones están relacionadas con el mundo real, porque es en base a su entorno e imaginación que el autor da forma a la historia literaria.

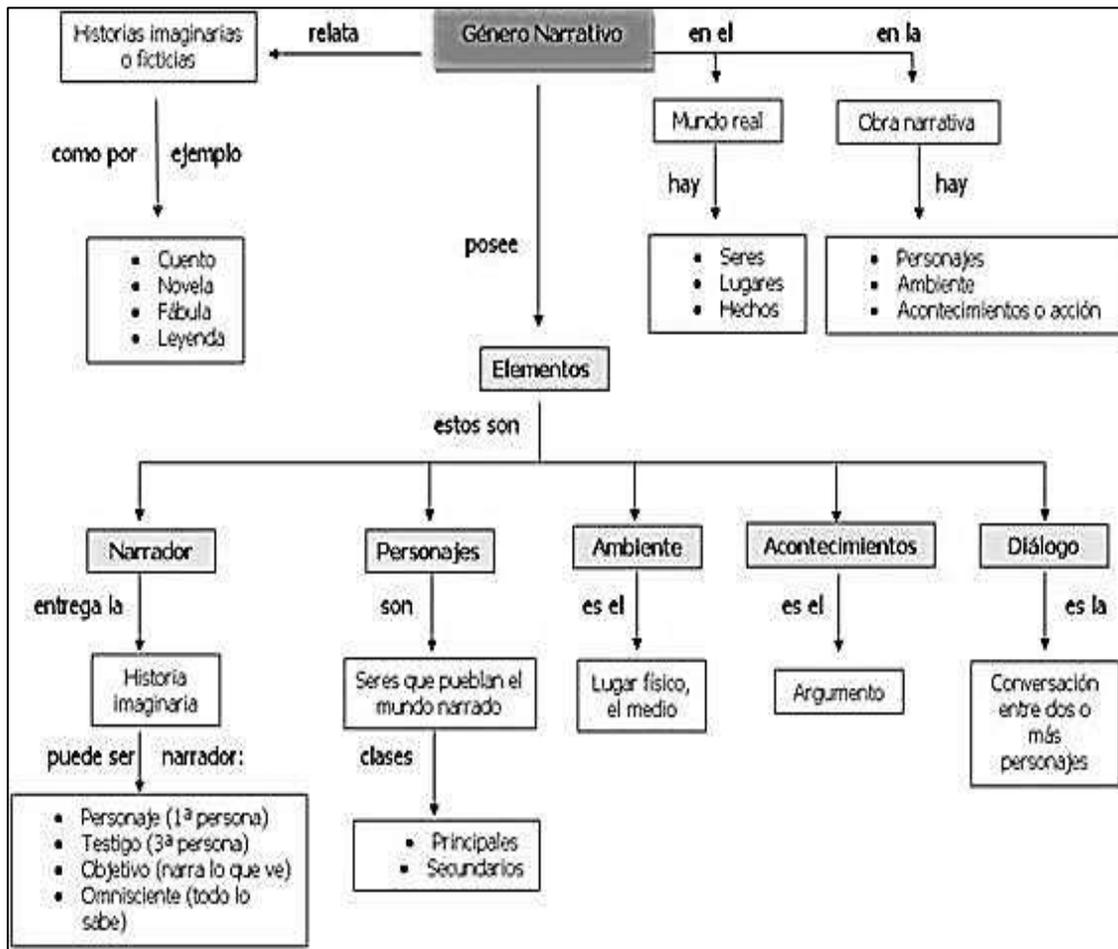


Figura 1: El género narrativo

Fuente: <http://www.profesorenlinea.cl/castellano/generonarrativoMC.html>

3.2 Características del género narrativo

En el género narrativo se avizora un mundo artísticamente real, pero que no pertenece a nuestra realidad circundante que nos rodea, sino que es creado a través del lenguaje y la creatividad de su autor, es decir, el mundo narrativo es un mundo inventado. Este mundo instaurado está formado por personajes, acontecimientos, lugar y tiempo en que suceden los hechos. Dentro del texto narrativo podemos apreciar los siguientes elementos:

3.2.1 El narrador

El narrador es un recurso que utiliza el autor para ordenar y contar los hechos desde diversas perspectivas. Según la función que desempeña el narrador se lo ha clasificado de la siguiente manera:

- Narrador interno: este se encuentra presente dentro de la historia y puede ser el protagonista, un personaje o un testigo.
- Narrador externo: la voz que narra los hechos lo hace desde fuera y no participa en ella por lo tanto utiliza la tercera persona verbal. El narrador externo puede ser:
 - Narrador omnisciente: es considerado como un dios que narra los hechos pero además conoce los sentimientos y pensamiento de los personajes.
 - Narrador objetivo: centra su relato exclusivamente en lo que observa, ni más ni menos.
 - Narrador editor: se produce cuando el escritor niega ser el autor del relato, sino que lo ha tomado para modificarlo.

3.2.2 La narración

Constituye lo que se presenta dentro de la historia narrada se pueden evidenciar cuatro elementos que la constituyen: acción (lo que sucede), tiempo (cuando sucede), personajes que la realizan, y ambiente (medio en que se produce dicha narración).

3.2.3 La acción

Son los acontecimientos detallados en la historia, estos siguen un orden específico que están relacionados con lo real o no. Los hechos pueden ser narrados en forma cronológica, (ad ovo), cuando empieza en la parte conflictiva de los hechos, (in media res) y cuando va desde el final hacia el comienzo de los hechos (in extrema res).

Sin embargo, los textos narrativos mantienen una estructura común que comprende tres partes: planteamiento que es la parte introductoria en la que se presentan los personajes, se explican los antecedentes y se describe el escenario. El nudo presenta

el conflicto y el desarrollo de la acción y el desenlace plantea la solución del conflicto desarrollado en el nudo.

3.2.4 Los personajes

Son quienes participan en los hechos sufren o causan dolor, viven aventuras, incidentes o imprevistos. Los personajes por su relevancia en el relato, los podemos dividir en: personajes principales (protagonistas y antagonistas) y secundarios.

3.2.5 El espacio y el ambiente

De acuerdo al lugar donde se desarrollan los hechos, este puede ser:

Espacio real: hace referencia a lugares que pueden ser identificables en el universo, como por ejemplo: Ecuador, México, España, etc.

Espacio imaginario: son lugares creados por la imaginación del autor, sin embargo tienen características muy similares a un lugar identificable, por ejemplo: Macondo.

Espacio fantástico: son espacios que en realidad no existen, ni se parecen a otros. Por ejemplo: El país de nunca jamás.

3.2.6 El tiempo

Los hechos narrados se realizan dentro de un período de tiempo. Generalmente este período es cronológico, pero en ocasiones se observan variaciones que lo alteran.

Tiempo cronológico: se produce cuando los hechos son narrados ordenada y secuencialmente en relación al período presentado por la obra.

Tiempo retrospectivo: es llamado también flash back es decir el escrito utiliza la forma verbal pretérita, pues hace referencia a situaciones que ya pasaron.

Tiempo introspectivo: se produce cuando el tiempo de la narración se centra en el pensamiento del personaje, un análisis de su situación o sentimientos.

Tiempo proyectivo: es el tiempo en forward es decir un salto hacia el futuro a través de la anticipación de los hechos.

3.3 Subgéneros del género narrativo

Al igual que otros géneros, el narrativo se encuentra dividido en subgéneros, estos de acuerdo a su extensión se dividen en mayores y menores. Dentro de los subgéneros mayores están la novela y el cuento. Dentro de los subgéneros menores se encuentran la fábula, el mito y la leyenda. A continuación, está una breve conceptualización de cada uno.

Novela: es un tipo de narración extensa por lo que se considera un subgénero mayor, su estructura es compleja y mezcla de manera estratégica la descripción y el

diálogo; los hechos que presenta se dan en torno a un espacio, un tiempo y personajes. La novela de acuerdo a su temática se clasifica en: pastoril, caballeresca, histórica, thrillers, romántica, costumbrista, fantástica, policiaca.

Cuento: narración breve que hace referencia a un tema central, en el que intervienen un número reducido de personajes; su origen es popular y antiguo.

Géneros narrativos menores:

Fábula (apólogo): es cuento didáctico - moralizante en donde los personajes principales son animales con cualidades humanas que buscan dejar una lección o aprendizaje a través de la moraleja.

Mito: es un relato falso con sentido oculto, que procura dar una explicación a un hecho aún no explicado científicamente, en ocasiones constituye una verdad para determinada colectividad. Desde el punto de vista social se puede considerar que este tipo de relato encierra una creencia que se transmite de generación a generación y que por ser oral ha ido modificándose a través del tiempo. El mito constituye parte de la base histórica de un pueblo.

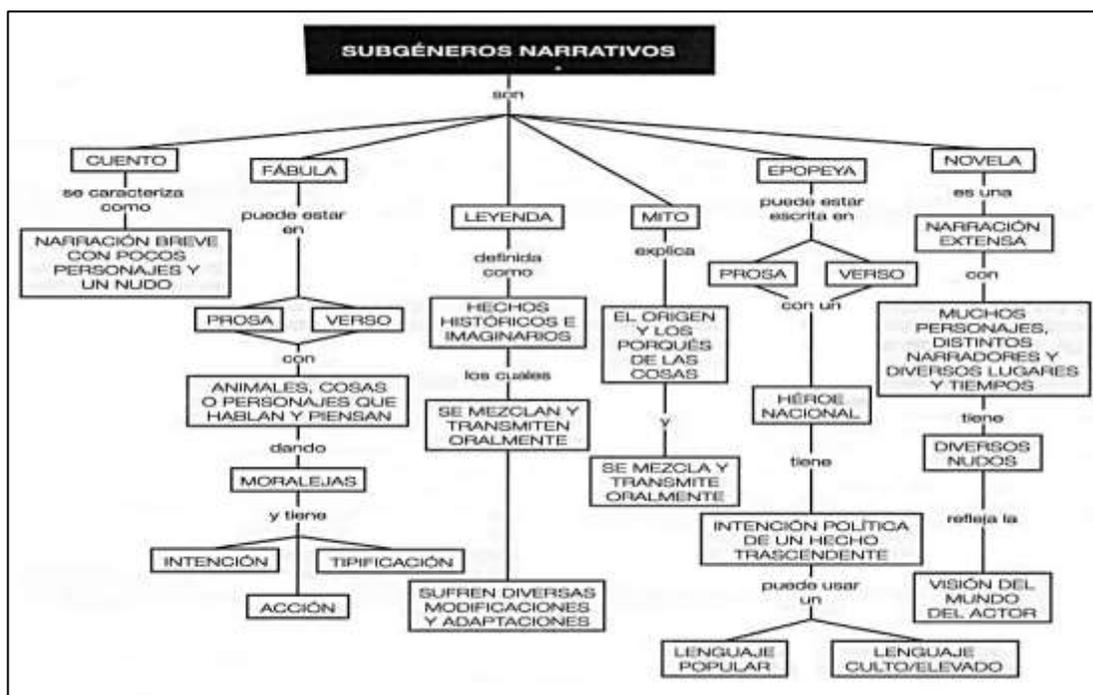


Figura 2. El Género Narrativo y sus subgéneros
 Fuente: http://soda.ustadistancia.edu.co/enlinea/MARIACRISTINASOLER_GENEROSLITERARIOS_1/subgeneros_narrativos.html
 Elaborado por: María Cristina Soler

Leyenda: es una narración breve producto de la tradición de un pueblo o región, inicialmente pertenece a la tradición oral, sin embargo existen escritores que se han encargado de recogerlas, acoplarlas a su estilo y presentarlas en obras literarias. En la leyenda se mezclan hechos reales y ficticios, cuyo ambiente es misterioso.

3.4 La leyenda como subgénero narrativo

Una leyenda, como se ha dicho anteriormente, es una narración oral o escrita que se basa en situaciones anormales que al mezclarse con hechos cotidianos se tornan de alguna manera como posibles.

3.4.1 Contexto histórico de la leyenda

Este subgénero data de la época de la Edad Media, aunque por ser parte de la tradición oral se cree que podría ser anterior. Las primeras formas de leyenda están relacionadas directamente con la religión, pues a través de estos relatos se narraban la vida de los santos (hagiografías) y los hechos milagrosos con los que se les vinculaba.

Durante el siglo XVIII, cambió la temática de este tipo de relatos, esto se debe a que la historia sufrió un proceso de especialización y por otro lado, hubo una proliferación de escritos en prosa y verso; además se dio una concatenación que mezcla los sucesos históricos con los extraordinarios dejando de lado a la simple narración histórica. Fue entonces cuando se considera a la leyenda como un ente importante para designar la narración oral o escrita que combina lo histórico con lo fabuloso.

Grandes escritores del siglo XVIII y principios del XIX dieron la pauta para su consolidación entre ellos podemos mencionar a Walter Scott (1771-1832) o Víctor Hugo (1802-1885), que tomaron a la leyenda como título de sus narraciones y poemas de sucesos extraordinarios. Caso similar se produjo en España, con el duque de Rivas (1791-1865); José Zorrilla (1817-1893) y Gustavo Adolfo Bécquer (1836-1870), aunque las narraciones tuvieron temáticas diferentes, se mantuvo el elemento central que es la imaginación y la fantasía. En la actualidad la leyenda tiene una definición bien marcada que mezcla lo real y fabuloso, pero que además se ha constituido en la expresión de un pueblo.

3.4.2 La leyenda oral o tradicional y la leyenda escrita o literaria

La leyenda es un subgénero narrativo, pero a su vez se divide en dos categorías: la leyenda oral y tradicional y la leyenda escrita y literaria.

La leyenda oral y tradicional es una narración simple cuyo propósito principal es moralizante, el tema es único y el lenguaje sencillo, nada complejo, recordemos que es

una narración popular por lo general breve. Su argumento mezcla lo real y lo sorprendente, trata de dar una explicación aparentemente lógica a través de elementos. Los personajes son en ocasiones identificables e incluso se preservan evidencias de su existencia, estos poseen características locales que se relacionan con la generalidad de los pobladores del lugar, esta similitud también se da en el lenguaje, la vestimenta o el pensamiento común. El tiempo de este tipo de narración es pasado, porque pertenece a la cultura de un pueblo; sin embargo es atemporal porque no identifica específicamente el momento en que suceden los hechos; el espacio es plenamente identificable y conocido.

La leyenda escrita y literaria mantiene lo breve de la narración oral, además de la temática; sin embargo sus autores le agregan al texto elementos estilísticos y literarios que aportan a su estética, otorgándole cierta superioridad y complejidad. Un error recurrente en algunas leyendas literarias es que se alejan de lo cotidiano por el hecho de dar mayor importancia a la situación literaria.

3.5 Clases de leyendas

De acuerdo a la temática se pueden identificar las siguientes clases de leyendas:

3.5.1 Leyendas etiológicas

Este tipo de leyenda incluye narraciones acerca de la creación del mundo, del hombre, doctrinas del inframundo y de los orígenes de objetos, plantas, animales, etc. En las obras analizadas en capítulos posteriores se evidencian estas temáticas. Por ejemplo tenemos la leyenda “La ventana del Imbabura”.

3.5.2 Leyendas históricas y leyendas histórico - culturales

Narran el origen de lugares, bienes culturales, temas de la prehistoria e historia local de los primeros tiempos, batallas épicas. Dentro de esta temática sobresalen leyendas ecuatorianas como: “El Yavirac”

3.5.3 Leyendas de seres y fuerzas sobrenaturales

Hace referencia a la aparición de fantasmas y espíritus de la naturaleza. Además menciona a personas que tienen poderes especiales y tesoros escondidos. Una leyenda que evidencia la presencia de un ser sobrenatural es “El huiña güilli”.

3.5.4 Leyendas religiosas

Evoca a santos o religiosos de la localidad y hace referencia a su conducta en diversas advocaciones. En la literatura ecuatoriana está la leyenda de “El padre Almeida”

3.6 Representantes de la leyenda literaria en el Ecuador

3.6.1 Manuel J. Calle (1886 – 1918)

Fue un destacado periodista, político, narrador y crítico literario. Con el título *Leyendas del tiempo heroico*, recogió de manera didáctica, creativa e interesante algunos de los hechos acontecidos durante las guerras independentistas.

3.6.2 Darío Guevara Mayorga (1905 – 1976)

Fue un destacado escritor de la literatura infantil, pero además fue un investigador de la cultura oral de nuestro pueblo. su obra dentro de la leyenda es *El mundo mágico-mítico en la mitad del mundo y Folclore del cuento infantil ecuatoriano*.

3.6.3 Wilson Hallo (1939)

Es un intelectual e investigador de la cultura ecuatoriana, recogió la tradición oral de nuestro país en su obra *Cuentos, mitos y leyendas indígenas adaptadas para niños*.

3.6.4 Eliécer Cárdenas (1950)

Es un escritor polifacético porque ha escrito tanto para público adulto como niños, él ha recibido importantes galardones a nivel nacional por su obra, pues en ella se evidencia el amor hacia su tierra. *Quito, tradiciones y leyendas*, es la recopilación de algunas leyendas importantes de país.

3.6.5 Édgar Allan García (1958)

Es un ensayista y narrador, el humor es un elemento recurrente en su obra, produjo un libro de leyendas titulado *Leyendas del Ecuador* que resaltan las tradiciones de nuestro país.

3.6.6 Nancy Crespo

Docente y comunicadora, su obra *Maravillosas Leyendas del Ecuador* recopila algunos de los cuentos tradicionales del país.

3.6.7 Graciela Eldregde

Es una docente y escritora de gran trayectoria, entre sus obras más importantes dentro de la leyenda están *Ecuador: leyendas de mi país* y *Un país lleno de leyendas*.

3.6.8 Alfonso Toaquiza

Pertenece a la comunidad de Tigua, es pintor, sin embargo también ha escrito dos libros en los que recoge las leyendas y tradiciones de su pueblo. *La leyenda del tío lobo* y *El cóndor enamorado*

**CAPÍTULO IV. GRACIELA ELDREGDE Y ÉDGAR ALLÁN GARCÍA, UN
APORTE PARA LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**

4.1 Datos biográficos de Graciela Eldregde Camacho

Estos datos biográficos se dieron a propósito de una entrevista realizada a la escritora el 23 de abril del 2015, en su domicilio. Con los datos recabados se ha realizado la siguiente biografía.

La doctora Graciela Eldregde nació en Quito, el 17 de julio de 1947. Sus padres fueron Atahualpa Eldregde Franco y Alicia Camacho Arroyo, quiteños. Su niñez fue hermosa gozó unos padres maravillosos y una buena educación, es en el seno del hogar donde tuvo su primer acercamiento a los libros, lo que la convirtió en una amante de la lectura. Vive en el centro de Quito, lugar que hace algunos años estaba lleno de bosques, agua, plantas, su casa era una quinta bucólica que con la construcción de los túneles se transformó en ciudad. A propósito de este recuerdo de la infancia, los padres, hermanos, juegos que ennoblecen el alma y el espíritu, nació su obra *La Edad Encantada*.

Estudió la primaria en la escuela Anexa Guayaquil, escuela tradicional quiteña, luego asistió al Colegio Normal Superior Manuela Cañizares en donde se graduó de Profesora de enseñanza primaria. En aquella época dice que junto a sus amigas y amigos disfrutaba de un Quito sin contaminación. De su adolescencia significativa escribió el libro *Manuela*.

Posteriormente, ingresó a la Universidad Central, Facultad de Filosofía, Escuela de Castellano y Literatura porque pensó que obtendría el título de escritora, pero descubrió que su título sería de Profesora de Enseñanza Secundaria, una profesión que ha sabido llevarla con éxito. Tiene algunos posgrados en países como Argentina, México. Además alcanzó una Maestría en Tecnología Educativa.

Graciela Eldregde aprendió a leer a los 4 años, gracias a su padre como preparación para el ingreso al 1er grado. Se sintió atraída por la lectura cuando observaba que su padre enseñaba a su hermana mayor y esta no mostraba interés. Fue así como le pidió que le enseñe a ella. De este episodio de su vida aprendió que no se debe exigir procesos a los niños. Su encuentro con la lectura fue maravilloso, pues cuando ingresó a primer grado ya leía muy bien y eso le ayudó a ser muy buena estudiante.

Fue durante la niñez y la época de escuela que empezó a escribir, para participar en concursos inter escolares, de redacción. Su acercamiento a la literatura como escritora se dio mientras trabajaba como docente en la Escuela Municipal Espejo, porque observó que excepto el libro Terruño, no había otro texto, por lo que decidió escribir leyendas para sus alumnas.

Su primera obra se tituló *Leyendas Infantiles Ecuatorianas De La Sierra*, se la dedicó a sus estudiantes. Luego escribió un libro de lectura con guía didáctica COLECCIÓN ECUADOR, que se dio a través de un concurso convocado por el Ministerio de Educación.

Sin embargo, su obra *Ojos de luna, la llama náufraga*, considera su libro más querido porque con él reinició su carrera literaria.

Actualmente se dedica a escribir, dicta talleres, conferencias y sus proyectos son seguir escribiendo. Respecto a lo que significa la leyenda para la escritora, ella manifiesta que es una narración legendaria, de hechos del pasado basados en la realidad, pero enriquecidos con la fantasía, fundamento de la identidad nacional, porque forma parte intrínseca de un pueblo. La leyenda unifica pueblos y sirve como base para el reconocimiento de la identidad.

La obra *Un país lleno de leyendas* constituye un intento de unificar a las provincias del Ecuador a través de un elemento recurrente que son las leyendas. Su afán fue que ninguna provincia se quede sin representación, es decir que cada leyenda simbolice un aspecto de cada provincia, por ejemplo: Las minas de plata de Chulte que representa a la provincia del Carchi.

En relación al tema de la intertextualidad entre las obras motivo de análisis la doctora Graciela Eldregde indica que no hay una influencia intencionada; sin embargo el núcleo de la leyenda es el mismo, por pertenecer al mismo país. En relación a la influencia que pudo tener de otros escritores la autora manifiesta que ha leído a muchos escritores, sin embargo los que considera como mayor referencia por la belleza de sus escritos son Selma Lagerlöf, Ruyard Kipling, Alejandro Casona, Oscar Wilde, Jack London, Charles Perrault. Además es importante resaltar que la doctora Eldregde hizo la adaptación de algunos clásicos de la Literatura Infantil de siempre y eso le permitió ir formando un estilo propio.

El estilo utilizado en su obra "*Un país lleno de leyendas*" es ligero, fácil, sencillo, porque está dedicado a niños de 7 a 10 años y se trata de que los niños disfruten de la lectura, por lo que deja de lado las figuras literarias o complicaciones estilísticas.

Cuando le pregunté respecto a las características que debe tener un escritor de literatura infantil me responde que debe ser un buen lector, que se entretenga en conversaciones con niños, que sea curioso, imaginativo, y tome en serio su trabajo. Que domine el idioma, pero además que sea capaz de transmitir con facilidad sus ideas.

Graciela Eldregde considera que la producción literaria actual va bien, porque se están produciendo gran cantidad de libros, mucho más que en otras épocas, cree que hay excelentes ilustradores que aportan y que además las editoriales están considerando seriamente a los escritores ecuatorianos por la calidad de sus obras. La literatura puede ser un gran aporte para mantener la cultura popular, porque recoge vivencias y hechos cotidianos, los mismos que son convertidos en coplas, adivinanzas, leyendas y otras.

Finalmente, al concluir la entrevista la escritora sugiere que se dé un acercamiento de los escritores hacia sus lectores a través de una actitud sencilla, jovial, cordial, como seres humanos que tienen una habilidad de comunicación a través del lenguaje escrito, no adoptar poses que los alejen de los lectores. La lectura permite el desarrollo de la inteligencia, valores, sentimientos y acerca al lector a conocer el mundo de manera más completa, a lo mejor en un mundo tan conflictivo la lectura es un recurso que nos permite ser felices y nos ayuda a comprender las diferentes circunstancias por las que ha atravesado la humanidad apreciando lo que tenemos.

4.2 Obra literaria

- *Leyendas Infantiles Ecuatorianas* (Quito, 1983, Editorial Susaeta);
- *La edad encantada* (prosa poética, Quito, 1985; Editorial El Conejo,
- *Carmen en la ciudad de los espantos* (novela para niños, Quito, 2002, Editorial El Conejo);
- *Miguel busca a su papá* (novela para niños, Quito, 2003, Editorial El Conejo; *De los Andes a los Pirineos* (novela para niños, inédita);
- *Ecuador: leyendas de mi país* (Ed. El tucán, 2008);
- *Manuela* (Quito, 2009, colección Caja de letras);
- *Ojos de Luna, la llama náufraga* (Quito, 2009, Editorial Alfaguara).
- *La leyenda de El Padre Encantado* obtuvo el Primer Premio en el Concurso Alicia Yáñez Cossío 2009, promovido por el Consejo Provincial de Pichincha.
- *Un país lleno de leyendas*, Editorial Santillana 2010.

4.3 Datos biográficos de Édgar Allan García

Édgar Allan García, nació del 17 diciembre de 1958 en la ciudad de Guayaquil, sin embargo eligió a Esmeraldas como su ciudad natal porque creyó en la consigna “los

esmeraldeños nacemos donde nos da la gana”, a pesar de aquello vive en Quito desde hace 40 años.

Tiene cuatro hijos a quienes dedicó algunas de sus obras, para él ellos son un regalo de la vida, su universo. Manifiesta que con sus hijos redescubrió la infancia.

Egresó de la Facultad de Sociología y Ciencias Políticas, Universidad Católica del Ecuador y de la Escuela Sudamericana de Psicología Transpersonal de Mendoza-Argentina. Además, cursó estudios de antropología, inglés, francés, italiano y quichua en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador (PUCE).

Ha sido galardonado con algunos premios incluso en su época de estudiante tanto en cuento como en poesía, en el Concurso Universitario de Literatura Pablo Palacio, 1983 y 1984. Ha participado en algunos talleres de literatura dirigida por el escritor ecuatoriano Raúl Pérez Torres. Al mismo tiempo hizo sus primeras publicaciones en las revistas literarias "Débora" y "Letras".

Édgar Allan García tiene alrededor de 43 obras publicadas y además se ha desempeñado como profesor secundario y universitario, terapeuta, conferencista. Actualmente, tiene cinco obras en proceso de publicación.

4.4 Obra literaria

Ensayo

- Abracadabra. Auspiciado por UNICEF. Edición conjunta: Unicef, Embajada de España, Editorial Santillana, 1998.
- Diccionario de esmeraldeñismos. Editorial El Conejo, 2007.
- Escritores, ni dioses ni demonios. Ediciones Cuadernos de la Casa, CCE, 2003.
- Esmeraldas: estudio integral sobre “la provincia verde”.
- Guía turística completa del Ecuador. Imprenta Mariscal, 2005.
- Julio Jaramillo, Ruiseñor de América. Editorial Eskeletra, 2007.
- Maravilloso Ecuador, Círculo de Lectores, Barcelona-España, 2004
- *Como formar un taller de creatividad literaria*. Integral Ediciones, 1993; Kaluz Editores, 2004.

Poesía

- Cannbis. Edición Grupo La Palabra, 1998.
- Crueldad de la memoria. En él se encuentran los poemarios Los ijares de Rocinante (1991, premio Bial de poesía de Cuenca), Cannbis (1997, premio

Bienal de poesía de Cuenca) y Crueldad de la memoria (2008, inédito). Editorial El Conejo, 2008.

- Sobre los ijares de Rocinante. Ediciones Trama, 1991.

Cuento

- El Encanto de los Bordes. Manglar Editores, 1997.

Novela

- Cazadores de sueños. Editorial Libresa.

Literatura para niños y jóvenes

- Cazadores de sueños. Editorial Libresa, 1999.
- Cuentos mágicos. Editorial Norma, 2003.
- El país de los juguetes. Editorial Alfaguara (Ecuador), 2003; (Colombia), 2006.
- El Rey del Mundo. Editorial Norma, 2006.
- Historias espectrales. Editorial Alfaguara, 2006.
- Kikirimiau. Editorial Normal, 2004.
- Leyendas del Ecuador. Editorial Alfaguara, 2000. Sexta edición 2004.
- Magical Legends From Ecuador. Edición propia, 2004.
- Palabrujas. Editorial Alfaguara, 2002.
- Patatús. Edición del autor, 1996.
- Rebululú. Editorial El Conejo, 1995.

Antologías

- Andes del Ecuador. Edición Banco del Pacífico, 1992.*Poesía el siglo XX en esta obra hizo las traducciones de varios poetas de la literatura universal
- Códigos de la Modernidad (ensayos). Ediciones Abya- Yala /Centro de Arte Viteri, 2003.
- Cuentos de Ciencia Ficción. Letralia, on line, 2000.
- De poemas, Pesebres y Piruetas. Ediciones IFI, 1997.
- El Libro del Buenhumor. Ediciones Cyba, 1993.
- Ha sido coautor de las siguientes obras:
- Índice de la Narrativa Ecuatoriana. Editora Nacional, 1994.
- La Magia de la Lectura. (6 libros de literatura infantil). Editorial Santillana, 1996-97.
- Terminemos el Cuento. (I Premio Internacional de Literatura). Editorial Alfaguara-España, Serie Roja, 2000.

4.5 Desempeño profesional

- Docente del Colegio Integral
- Ha desempeñado algunas funciones administrativas:
- 1987: Guionista y conductor del programa Síntesis de Ecuavisa, Televisora Nacional.
- 1991: Co-autor de 100 guiones de Televisión para el Programa Nacional de Alfabetización, Unesco-Ministerio de Educación y Cultura.
- 1991: Editor de la Revista de la Casa Ecuatoriana, Letras del Ecuador.
- 1993-4: Guionista y Realizador del Programa "La Televisión".
- 1995: Actor de la Radionovela Como Agua para Chocolate (transmitida para todo el continente a través de la Red Latinoamericana de Radios Comunitarias).
- 1996: Autor de 10 guiones basado en cuentos ecuatorianos, Productora de Televisión Proza.
- 1997: Subsecretario (Viceministro) de Cultura del Ecuador.
- 1998: escribí la letra de 8 boleros y valsos del CD Siempre Románticos, del trío Los Reales,.
- 1998-99: Co-entrevisté para la Televisión Educativa Iberoamericana –Madrid-, a los escritores Antonio Gala (España), Isabel Allende (Chile), Augusto Monterroso (Guatemala), Elvira Lindo (España), Sylvia Iparaguirre (Argentina) y Almudena Grandes (España).
- Profesor universitario de creatividad y expresión literaria en la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Quito.
- Tallerista de Creatividad Literaria tanto en Ecuador como en Chile, Colombia, Uruguay, Argentina y Estados Unidos.
- Con su obra *Leyendas del Ecuador* ha logrado un sitio importante dentro de la literatura infantil y juvenil, en esta obra se evidencia la creatividad, el estilo y sobretodo el amor que este escritor pone a su literatura.

**CAPÍTULO V: *LEYENDAS DEL ECUADOR Y UN PAÍS LLENO DE
LEYENDAS, UNA SÍNTESIS DE LAS LEYENDAS DE LA SIERRA ECUATORIANA
QUE CONMEMORAN UNA TRADICIÓN***

A continuación, se presenta un breve resumen de cada leyenda leída en la obra: *Leyendas del Ecuador y Un país lleno de leyendas*. Para este trabajo se han escogido las que corresponden a la sierra ecuatoriana.

5.1 “El padre Almeida”

La leyenda cuenta que un padre, todas las noches salía a tomar aguardiente a la cantina de la esquina y como tenía miedo de que lo descubran subía por la cruz y se apoyaba en el brazo de Jesús. Una noche escuchó decir al Cristo de madera: ¿Hasta cuándo padre Almeida? y él le contestó "Hasta la vuelta" y se marchó. Al regresar al convento durante la madrugada, observó a seis hombres altos vestidos de negro con un ataúd, y con mucha sorpresa vio que el muerto que llevaban era su propio cuerpo, tal fue su asombro que se le quitó la borrachera y prometió no volver a escaparse. Desde entonces el Jesús crucificado lo miraba más sonriente.

5.2 “El Yavirac”

Esta leyenda narra la época en la que llegaron los primeros españoles a Quito, cuando observaron el Yavirac, vieron su semejanza con un pan, alimento propio de su tierra, lo bautizaron como El Panecillo, en nuestro país eran comunes otro tipo de ricos alimentos como: llapingachos, tortillas de quinua, humitas de sal y otros. También cuenta la leyenda que en ese lugar se llevaba a cabo la fiesta del Intiraymi y había oro en abundancia, pero cuando los españoles mataron a Atahualpa, los indígenas escondieron todo.

5.3 “La mano negra”

La leyenda de la mano negra, se refiere precisamente a una mano que deambulaba por la ciudad de Quito. Paseaba todas las noches por la iglesia de San Francisco y un joven llamado Leandro que estaba ahí por pagar una muerte causada ocasionalmente la había visto. La mano se escondía cerca de una catacumba y mientras Leandro pasaba por ahí la mano peluda salía de su escondite para llamar su atención, con el tiempo empezó a sentir miedo de esta mano que parecía llamarlo con su dedo índice. Leandro le comentó al padre y este decidió ir a verificar, efectivamente todos la vieron. Una noche el padre ordenó a Leandro que entrara a la cripta detrás de la mano negra, el padre y los frailes empezaron a rezar, pero Leandro no volvió a salir de la cripta.

5.4 “Cantuña”

La leyenda narra que un periodista del futuro viaja al pasado a entrevistar a Cantuña, este le cuenta en dos versiones. La primera, que los padres franciscanos querían construir el atrio de San Francisco y Cantuña se comprometió a construir en seis meses, a cambio él recibía una gran cantidad de dinero, se había conseguido muchos indios para que le ayudaran a terminar el atrio, pero por más que se esforzaban no lograban terminar y necesitaban muchos más tiempo. La segunda versión hace referencia al pacto con el diablo, pero que Cantuña se arrepintió y Dios le dio la oportunidad de que tomara un ladrillo de donde estaban trabajando y escribiera: el que si pone este adoquín en su lugar reconocerá que es superior a él. Al día siguiente el diablo al tomar el último adoquín leyó lo que había escrito miró con furia a Cantuña y no lo puso y así Cantuña pudo salvar su alma.

5.5 “El huiña güilli”

Es la historia de José por quedarse a jugar cartas en el pueblo y estafar a sus vecinos no pudo regresar temprano a su casa, pero como ellos no lo querían por tramposo llenaron un botellón con algunas luciérnagas transformándose en una linterna. Mientras José caminaba escuchó el llorar de un niño y bajo por una quebrada para rescatarlo, aunque no era muy comedido sintió lastima. Mientras salía de la quebrada con el niño en brazos se dio cuenta que este tenía dientes y podía hablar. José se asustó mucho cuando dijo que lo iba a matar por avaro. Entonces el pobre hombre se desmayó y cuando despertó juró no volver a ser una mala persona y ayudar a todos.

5.6 “El museo embrujado”

Esta leyenda narra lo que sucedía en el Museo de la Ciudad, pues en una vitrina cerrada y llena de arena se veían las pisadas de un niño, esto pasaba en la noche cuando se cerraba el museo. El periodista y su amiga que trabajaba en el museo investigaron que ese lugar en otras épocas fue un hospital y que hubieron muchos enfermos acostados en los patios y los corredores. Precisamente esa noche el escritor soñó con el lugar y observó como un niño de nombre Manuel cuidaba y alegraba la vida de esos enfermos, entonces supo que el niño Manuelito era el dueño de aquellas pequeñas huellas y aun rondaba por el museo.

5.7 “El señor de Sarabia”

Cuenta la leyenda que hace mucho tiempo había llegado a Cotopaxi un hombre que daba pena que a muchas personas les daba asco aquel hombre se llamaba Sarabia. Un día el hombre desapareció tal vez se había ido al campo, mientras caminaba por unos lugares solitarios una pepa de oro cayó sobre sus pies, levanto la vista y vio una pared brillando sobre su cabeza, era oro y el señor atino a esbozar una sonrisa maligna. Al día siguiente se había transformado en un hombre poderoso que al verse rico decidió vengarse de todo el mundo y nadie podía negarse a su pedido. Una noche después de tomarse una botella de vino gritaba que nadie puede con el señor de Sarabia, ni Dios mismo. En ese instante se escuchaba truenos, el viento soplaba fuerte y todo lo que había construido se venía abajo, desaparecía en pocos minutos y desde ese momento nadie volvió a saber nada sobre el señor de Sarabia.

5.8 “La caja ronca”

Esta leyenda pertenece a la ciudad de Ibarra, en ese lugar el padre de Carlos le pidió que vayan hasta un potrero, y cojan agua de la acequia para regarla en el sembradío de papas. Los jóvenes aunque asustados cumplieron el encargo, pero de pronto escucharon un ruido escalofriante y vieron cuerpos que flotaban y llevaban una carroza. Los muchachos se desmayaron y al despertar estaban rodeados por las familias Domínguez y Guanoluisa, que intentaron tranquilizarlos. Finalmente quedó la duda de lo acontecido.

5.9 “El cucurucho de san Agustín”

Magdalena y Pedro eran un par de jóvenes que se criaron juntos, al cumplir quince años los separaron las diferencias sociales. El padre de Magdalena, don Lorenzo de Moncada, ordenó que no se podían ver, pero ellos como se querían tanto buscaban la manera de encontrarse en alguna parte de la casa. Un día fueron sorprendidos y Pedro tuvo que abandonar la casa, esto les causó mucho dolor, sin embargo terminó por olvidarse del joven. Meses después, el padre de Magdalena decidió casarla con un chico de clase alta y ella aceptó. Como era la costumbre antes del matrimonio ella salió a repartir limosnas a la gente pobre de Quito, se le acercó a un hombre que estaba con una capucha, un cucurucho que la miraba de una manera especial cuando estuvo frente a ella, la tomó del brazo, saco un puñal y se lo hundió en su pecho. Inmediatamente el

cucurucho fue detenido le sacaron la capucha y reconocieron que era Pedro, un hombre diferente, enloquecido que no sabía lo que había hecho.

5.10 “El ermitaño de Riobamba”

La leyenda trata sobre un hombre alto, una barba larga y que vestía unas ropas que no eran más que harapos. Se lo veía siempre caminando seguido por un caballo flaco. Un lunes el hombre se instaló en un lado del camino que va de Guamote a Riobamba, salía a pedir caridad por sus alrededores y la gente le daba alguna moneda o le brindaba un plato de comida para ver si se ganaban el cielo con tanta generosidad. Lo que causaba admiración era su caballo que corría como el viento y según la gente era el caballo de un santo, una mañana el hombre entro a la iglesia y de pronto el ermitaño salto sobre el padre le arranco la hostia y la destrozó, intento matar al sacerdote pero no lo logro debido a la intervención de los caballeros de Riobamba que lo atacaron con espadas y ni una gota de sangre cayó sobre el suelo de la iglesia. El presidente de Quito había mandado a quemar el cadáver y arrojar sus cenizas al viento para que este mal no regresara, el caballo del ermitaño había desaparecido misteriosamente y después de unos días jura doña Clementina que llovió sangre sobre Riobamba.

5.11 “El candelero”

Pedro Cedeño y Juan Álvarez eran dos jóvenes que estudiaban en el colegio San Fernando, uno de sus compañeros había muerto debido a la peste y ellos velaban al cuerpo durante la noche, a la luz de las velas. Juan salió a comprar y como su amigo era bromista sacó el cuerpo y se puso la ropa del muerto y lo vistió con su ropa sentándolo donde él había estado antes. De pronto observó que la tapa del ataúd se levantaba sola y se asustó mucho y salió corriendo, pero un candelero lo seguía a gran velocidad y fue a golpear la puerta de la iglesia dejándola marcada. Al día siguiente Pedro abandonó el colegio, pero nunca supo que Juan y sus compañeros le hicieron la terrible broma.

5.12 “El cuscungo o búho del Azuay”

Esta leyenda tiene como escenario las afueras de Cuenca, en ese lugar el pequeño Juruncho, tenía dolor de estómago, su madre lo llevó donde tatita Tiburcio para que lo sane, pero es el búho quien decide si sanará. Este a través de un graznido indica que sí. Luego de beber lo indicado y colocar sobre su estómago ceniza caliente el niño se cura definitivamente.

5.13 “El uñaquille”

Esta leyenda se dio en Guaranda, don Carlos al pasar por un chaquiñán, se santiguó y pudo pasar sin problema, al llegar a la casa comió un delicioso plato de la región. Cuando llegó el fin de semana bebió aguardiente con sus amigos y al cruzar por el chaquiñán escuchó el llorar de un niño, bajo para verlo y lo tomó en brazos, le preguntó quién lo había abandonado; pero el recién nacido empezó a hablar, don Carlos asustado mandó lejos al niño y gracias a esta situación se disipó su borrachera y corrió a su casa, su esposa le dijo que se trataba del uñaquille que casi lo lleva por los quintos infiernos por andar bebiendo con sus amigos.

5.14 “La laguna de culebrillas”

Al llegar los españoles, causaron terror en toda la región, pero especialmente en el Cañar. Los indígenas se defendían con flechas, mientras que los españoles utilizaban armas de fuego. Cuando atraparon a Atahualpa, él les ofreció a cambio de su vida dos cuartos llenos de riquezas, pero los españoles no cumplieron su promesa y le dieron muerte. Los indígenas indignados arrojaron toda la riqueza a la laguna de Culebrillas y ahí permanece custodiada por la serpiente Leoquina madre de la etnia del Cañari.

5.15 “Las minas de plata”

En el sector de Mira vivía don Lucho era hombre humilde con muchas deudas, su compadre Homero se compadece de su situación y lo lleva vendado los ojos, para que no se asuste con toros de fuego y el diablo, al llegar lo desvendó y Don Lucho pudo observar venas de plata en una inmensa roca. Con ese dinero pagó las deudas y dio mejor futuro a su familia, pero jamás pudo regresar a la mina.

5.16 “La laguna de Colaycocha”

Chima, era un indígena que vivía en Guamote, él acusó a su vecino Cequín de haberle robado algunas mazorcas de maíz. Cequín fue apresado y abandonado en una pequeña isla Colaycocha para que muera. Pudo sobrevivir porque se alimentó de algunas aves que cayeron a la laguna. Sin embargo los robos continuaban, razón por la cual los indígenas fueron a pedir perdón de Cequín y más tarde descubrieron que el ladrón era un oso de anteojos.

5.17 “El tren fantasma”

Esta leyenda apareció en la provincia de Cotopaxi, en Salcedo. Un anciano cuenta a los niños que una línea de tren pasaba hace mucho tiempo por ese lugar, una noche escucharon un estruendo, era el tren que había caído a la laguna y solo al día siguiente vieron los bultos sobre la laguna. Desde ese entonces, en las noches de luna llena, se escucha en el fondo del agua que pita el tren. Al terminar el relato el anciano se sumergió en aquella laguna y desapareció junto a las totoras.

5.18 “La ventana del Imbabura”

Es la historia de un gigante llamado Granden, él prefería recorrer sus terrenos y no jugar con sus amigos. Un día miró detenidamente sus tierra y vio a la provincia de Imbabura, en el lago decidió meter sus pies. Al llegar al monte Imbabura descubrió otra cocha profunda y empezó a hundirse, pero logró agarrarse de la montaña salvándose la vida. Fue a contar lo sucedido a sus amigos. En la cima del Imbabura quedó como recuerdo un agujero bautizado por la gente del lugar la ventana del Imbabura.

5.19 “La piedra de Saraguro”

Esta leyenda cuenta que Huayna Capac envió a un pueblo completo, los mitimaes, a ubicar las tierras del sur. Actualmente ese grupo son los Saraguro. El jefe inca les había pedido que para adorar al dios sol se elijan a las doncellas más hermosas del pueblo, les pidió que se saquen las piedras de los santuarios para enviarlas a Quito. Llamó a atención una piedra hermosa, que al querer transportarla en una tarde de lluvia y viento, cayó un rayo sobre la piedra. El inca pensó que podía ser un mal augurio y decidió dejar la piedra en la tierra de los Saraguros.

5.20 “La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi”

Los indígenas creían que mama Tungurahua estaba casada con tatita Cotopaxi. Un día Cotopaxi se coqueteó con la pequeña Iliniza, a escondidas. Pero la Tungurahua atacó a la Iliniza y la dejó totalmente desmoronada. Así mismo el Cotopaxi atacó al Carihuairazo y lo dejó en esqueleto y lo hundió. Los habitantes del sector tenían que soportar constantemente estas discusiones.

CAPÍTULO VI. ANÁLISIS ESTILÍSTICO DE LAS OBRAS *LEYENDAS DEL ECUADOR* DEL ESCRITOR ÉDGAR ALLAN GARCÍA Y *UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS* DE LA ESCRITORA GRACIELA ELDREGDE

En este capítulo se evidencian los recursos estilísticos utilizados por el escritores: Édgar Allan García y Graciela Eldregde en sus obras: *Leyendas del Ecuador* y *Un país lleno de leyendas*, respectivamente. Para el análisis se han tomado en cuenta los aspectos fonológicos, morfológicos, semánticos, sintácticos, figuras literarias y tipos de lenguaje.

6.1 Análisis estilístico de “El padre Almeida”

“Qué necio este padre Almeida. Mírenlo, mírenlo **nomás** cómo se sube como una araña negra...”

A través de esta frase podemos determinar ciertos elementos fonológicos, los rasgos dialectales de un habla popular, propia del habitante de la región sierra, es decir tiene un dialecto coloquial que permite al pequeño lector identificarse con la leyenda y asumirla como parte de una tradición.

En el aspecto morfológico existen gran cantidad de adjetivos que sirven para que el lector imagine cada situación por ejemplo “El padre Almeida no tiene remedio, el alcohol lo tiene atontado, perdido”... otro elemento morfológico son los verbos que permiten evidenciar la acción en la trama, “escucha”, “se asusta”, “habla”, “parece”, “lo tiene”, “miremos”, etc. Con la utilización continua de los verbos se puede determinar que los hechos ocurren dinámicamente uno tras otro.

El léxico que utiliza el autor es formal, no se observa la presencia de arcaísmo o neologismos. Sin embargo están presentes algunos términos coloquiales.

Respecto al manejo de un lenguaje figurativo, frases como: ¿Y todo para qué?, ¿Lo ven?, ¿Lo escucharon?, a través de estas expresiones se observan interrogaciones retóricas, las mismas que responde el mismo autor.

Sopla un viento helado..., en esta expresión podemos observar una personificación, porque se ha dado al viento una característica propia de un humano.

Además, se observan también algunos símiles “parece uno de esos trompos...”, “parece un espantapájaros...” considero que esta figura reafirma en el escrito el toque literario, porque a través de estas comparaciones el lector puede imaginar de mejor manera la situación planteada.

“Corre el padre Almeida por las calles desiertas del convento...” La morfosintaxis de esta leyenda altera el orden lógico de la oración gramatical, otorgándole un entretenido juego de palabras, llamado hipébaton. En ocasiones también se observan recapitulaciones, es decir detiene la narración para hacer una que otra aclaración pertinente en el texto.

Finalmente, en la parte pragmática el lenguaje utilizado corresponde al dialecto quiteño, el tono es cómico, de manera que divierte y entretiene. Utiliza también el tono satírico para recalcar los malos actos cometido por el padre Almeida.

6.2 Análisis estilístico de “El Yavirac”

“El Panecillo se llamaba así porque a los primeros españoles les pareció que aquel cerro tan redondo y armonioso que se levantaba en el corazón de Quito, era igual que un pan, un panecillo de miga blanca y apretada...”

Mediante la remembranza de un hecho histórico el escritor nos ubica en determinado lugar, el Panecillo y una situación, la conquista española; razón básica que nos permite encasillar al texto dentro de la leyenda.

Los rasgos del habla popular se evidencian en la enumeración de algunos platos típicos, elaborados con productos tradicionales en el sector: la papa, quinua, maíz, manteca de llamingo y cerdo. ...“llapingachos, tortillas de quinua, humitas de sal y dulce,...chicharrón de llamingo tierno, todos chisporroteando en la viscosa mapahuirá”...

Dentro de lo morfológico se debe recalcar que el autor utiliza constantemente palabras como: “debes saber”, “por si no lo sabes”, imagínate, “te cuento”, “yo no te contaré nunca...” estos términos utilizados al inicio de cada párrafo sirven evidentemente como enganche para que el lector permanezca atento al desarrollo de los hechos. Esta leyenda es bastante descriptiva y tiene como recurso esencial el manejo de adjetivos que detallan cada situación, como el por qué los españoles le dieron el nombre de Panecillo a la cima o por qué los indígenas le llamaban Yavirac.

En relación al léxico utilizado podemos encasillarlo dentro de lo coloquial, y sobretodo llama la atención el manejo de la utilización de verbos en segunda persona, al parecer el autor se interesa por tener un acercamiento familiar con el lector mediante su discurso., este hecho me parece innovador puesto que nos es común en los textos narrativos.

Entre los recursos estilísticos se pueden evidenciar símiles como: “aquel cerro tan redondo..., era igual que un pan”.., “...este era el metal que más se parecía a los rayos de luz que brotaba del sol”. A través de estas comparaciones y otras metáforas el autor busca representar los hechos y llegar fácilmente al entendimiento de sus lectores

Un aspecto significativo es que dentro de esta leyenda el autor plantea y explica tres historias a la vez; por qué los españoles llamaron a este cerro Panecillo; por qué se llamaba Yavirac y además la historia de la anciana que vive en el templo del sol. Los dos

primeros relatos se correlacionan directamente con la historia, mientras que el último está basado en la creencia popular.

Para concluir, esta leyenda tiene un final abierto que se plantea a través de la siguiente frase: “Yo no te diré nunca, así insistas, por qué tengo un cerro de dinero que se me sale por los bolsillos...”, el autor – narrador pretende de manera implícita que sus lectores creen que él recibió los tesoros de la anciana que habita en el Yavirac, de esta manera logra dejar al lector en suspenso, convirtiéndolo en parte activa de la narración.

6.3 Análisis estilístico de “La mano negra”

En el aspecto fonético podemos decir que se registran pocos rasgos dialectales o del habla popular, por ejemplo “ayayay”, esta onomatopeya representa una manifestación de dolor y hace referencia al momento cuando la mano negra cayó jugando en la resbaladera.

“...la mano negra no era negra: lo que pasa es que era bastante peluda, tan peluda que mirándola desde lejos parecía una tarántula”. Dentro de lo morfológico se pueden evidenciar algunas adjetivaciones, desde el inicio de la historia el autor se esmera por describir a aquella mano negra que en realidad era peluda, no negra.

En el aspecto semántico abundan las preguntas retóricas, “¿Han visto una tarántula?”, “¿Era una araña acaso?”, “¿se trataba tal vez de una sombra que proyectaba la vela?”, el autor no espera una respuesta del lector, sin embargo este recurso logra que el lector se transforme en un ente activo dentro del relato, porque le invita a la reflexión. Otro recurso es la personificación de la mano negra, ella posee vida y deambula, juega, coquetea y castiga, con este elemento se vinculan los hechos reales y fantásticos propios de este subgénero.

El tipo de lengua es expresivo, con escasos rasgos dialectales y el tono utilizado por el escritor es familiar. Un mecanismo recurrente es lo cómico, el mismo que se evidencia en la siguiente cita, refiriéndose a la mano peluda: “nunca, la pobre, podía estar mano a mano con otra, ni mucho menos ponerse a jugar en una esquina de barrio a las manitas calientes...”

Este entretenido relato, estructurado con un tono familiar, pone de manifiesto que en realidad existe la mano peluda, ella habita en una cripta que está a la derecha de la Iglesia de San Francisco y además deja sobrentendido que aparece para castigar a los pecadores.

6.4 Análisis estilístico de “Cantuña”

-“Disculpe, señor Cantuña, pero he venido desde muy lejos para hacerle una entrevista. ¿Me permite?

-¿Una entrevista? ¿Y qué es eso?

-Una entrevista quiere decir que nosotros le preguntamos y usted responde, eso es todo”

Con este fragmento empieza el relato de la Leyenda de Cantuña, el mismo nos presenta un lenguaje formal, puesto que se da a propósito de una entrevista. El uso de oraciones interrogativas, le otorgan al texto un elemento innovador, porque a través de él, Édgar Allan García consigue que sea Cantuña quien vaya narrando los hechos de acuerdo a cómo sucedieron y cómo lo interpretaron los otros, dando al lector la seguridad de que lo relatado es veraz.

En él encontramos elementos descriptivos porque cada pregunta planteada por alguno de los interlocutores es respondida con detalles por el otro. Las preguntas están estructuradas correctamente en base a los elementos morfosintácticos, los verbos utilizados dejan una pregunta abierta de manera que facilita el desarrollo de la trama.

Finalmente, puedo decir que es un texto que basa su veracidad en hechos reales, y los mezcla estratégicamente con elementos que corresponden a la creatividad de autor, de manera que son imperceptibles.

6.5 Análisis estilístico de “El huiña güilli”

“Lo levantó con mucho cuidado, lo acunó en su pecho y lo arropó con un grueso poncho. De inmediato el “guagua” dejó de llorar. Sonrió, pero su sonrisa se vio apenas como una mancha gris así de cerrada estaba la noche.”

A través de este fragmento se evidencia la presencia de términos extraídos de la lengua quichua, esto traslada al lector hacia el tiempo y el lugar en el que supuestamente se dieron los hechos. El lenguaje utilizado sin embargo es formal, puesto que se observan escasos rasgos dialectales o del habla popular.

Existen pocos elementos descriptivos, los mismos que se evidencian al inicio mediante adjetivos y comparaciones. Luego, se centra en la narración precisa de los hechos, otorgándole sencillez y naturalidad al escrito.

El autor utiliza en algunas ocasiones algunos recursos literarios como el símil: “... y las luciérnagas escaparon como estrellas fugaces,...”, “su sonrisa se vio apenas como

una mancha gris:”, “...el guagua habló como una persona adulta,...” este recurso logra que el lector interprete e imagine de mejor manera los hechos.

Además recurre a la reiteración, figura literaria que consiste en repetir una palabra para darle energía a la expresión: “...desde ahora **voy** a ayudar a todos los que me pidan, **voy** a ser generoso, **voy** a decir siempre la verdad, no **voy** a pelear con nadie” esas son las palabras que repetía asustado José después de su encuentro con el huiña güilli.

Para concluir es pertinente indicar que esta leyenda narra de manera clara, sencilla y formal una historia que resulta creíble, entretenida y de gran valor estético.

6.6 Análisis estilístico de “El museo embrujado”

“El escritor se acercó a la urna y vio las huellas de unos pies de niño, o tal vez de niña sobre la arena que estaba dentro..., María dijo:...ayer pusimos arena en esta urna, la aplanamos bien, luego sellamos con este vidrio grueso... esta mañana descubrimos estas pequeñas huellas sobre la arena,...”

A través de una narración en tercera persona del singular, el escritor nos cuenta los hechos a propósito de una visita al museo “embrujado”. Esta leyenda, pese a tener al misterio como temática principal, utiliza la comicidad para la descripción de algunas situaciones. “De inmediato quiso correr pero pisó un viejo diccionario, resbaló sobre trescientas hojas amarillentas y cayó como saco de papas”. Este recurso le otorga variedad a la narración y la vuelve entretenida. Además marca el estilo de Édgar Allan García.

La palabra “imagínate” utilizada en varias ocasiones en la narración sugiere la decodificación de los narrado a través del pensamiento de lector.

Esta leyenda correlaciona además dos hechos: el primero sucede con la visita del escritor al museo y el segundo es un sueño que este tuvo, el último hecho se da como consecuencia del primero y narra de manera explícita la conclusión de la historia. Al igual que en cuentos anteriores se evidencian entretenidos rasgos estilísticos que cautivan al joven lector.

6.7 Análisis estilístico de “El señor de Sarabia”

““Miren”, decían, “ahí viene el desgraciado ese, **dizque** Sarabia **se llama**”; otros agregaban, con algo de miedo: “basta con verle la cara saber que el tipejo aquel esparce mala suerte por todos lados”; “ojalá se muriera de una vez”, pedían en voz alta los más crueles”. Este fragmento forma parte del relato, aquí podemos evidenciar una

imprecación, que consiste en el deseo para que le ocurra algo malo a una persona. A través de la utilización de algunos términos del habla popular, y el tono sarcástico el autor nos plantea el conflicto que produce la presencia del señor Sarabia.

Para dar agilidad a los hechos el escritor utiliza gran cantidad de verbos en tiempo pretérito que determinan la acción en la leyenda: “desapareció”, “andaba”, “cayó”, “atinó”, “decidió”, “convirtió” entre otros.

Dentro del lenguaje figurativo se pueden destacar algunas hipérbolas, “todos le temían como al mismísimo demonio” mediante esta exageración el autor pretende explicar lo malo que era el personaje principal de la leyenda.

La estructura gramatical de la historia está correctamente organizada en oraciones simples y compuestas, esto le otorga sencillez al texto, la misma que también se aplica en el uso del vocabulario.

La redacción es totalmente explícita, no oculta, ni deja sobreentendido ningún suceso, el tono es familiar puesto que es la abuela quien narra los hechos al personaje que nos cuenta la historia.

6.8 Análisis estilístico de “La caja ronca”

Esta leyenda presenta claridad en la redacción, el autor utiliza un vocabulario pertinente que facilita el entendimiento de los hechos. En algunos momentos la narración se detiene para describir y explicar algunos hechos, esto resulta oportuno porque no nos desvía del tema central y ayuda a comprender de mejor manera las situaciones planteadas.

“Un ser terrorífico, con cachos de chivo, dientes de lobo, ojos de serpiente...”tararán... tararán... tararán...” tras la carroza se desplazaba un ser blanquecino, casi transparente flotando sobre gastados adoquines,...

Este fragmento contiene algunos recursos literarios como la prosopografía que sirve para determinar las particularidades físicas de ese ser terrorífico; la onomatopeya representada en el sonido que produce el tambor de aquellos espectros; y una imagen en la materialización de un ente abstracto.

Al igual que en algunas de las leyendas anteriores es recurrente el uso de la comicidad: “...tardaron un buen tiempo en calmarlos, dándoles a beber litros de agua de toronjil, mojándoles la cabeza y frotándoles ortiga (te aclaro que eso de la ortiga lo dijeron los Guanoluisa...)”, este fragmento hace referencia a la forma cómo despertaron a los asustados jóvenes y fue seguramente la ortiga lo que consiguió el objetivo al primer

contacto. De esta manera el autor disipa el terror que produce la narración en sí y permite su adaptación al pequeño lector.

Finalmente, esta historia plantea una hipótesis respecto a la manera como se produjeron los hechos, pues posiblemente fueron los muchachos que quisieron jugar una broma a los pobladores o todo fue producto de la imaginación de los Guanoluisa o Domínguez, vecinos del sector.

6.9 Análisis estilístico de “El cucurucho de San Agustín”

Mediante un lenguaje claro y sencillo Édgar Allan García elabora una entretenida versión de la leyenda “El cucurucho de San Agustín”, para la narración el autor utiliza verbos en tiempo pretérito de la tercera persona del singular. Este aspecto le otorga cierta formalidad al lenguaje, por tanto no existen rasgos dialectales o del habla popular.

El texto es básicamente narrativo, característico de las historias cortas; sin embargo en ocasiones nos presenta algunos elementos descriptivos que permiten al lector ubicarse en relación al tiempo, espacio y personajes.

En el aspecto morfosintáctico podemos destacar que es una mezcla perfecta de oraciones simples y compuestas que le otorgan variedad a la narración. Estas oraciones están correctamente estructuradas, sin embargo observamos que oportunamente el escritor altera el orden de las mismas.

“Pasaron los años rápidos y fatales.” En esta cita se presentan dos elementos literarios. Con un hipérbaton el autor altera la morfosintaxis de la oración y con el término “fatales”, se presenta una paradoja, porque inicialmente resulta incoherente que los años pasen fatales, pero invita a la reflexión, además con este término el autor predice el dolor que les espera a los personajes principales de la historia.

Finalmente, con un tono enfático se centra en el tema central, motivo de esta leyenda. El autor es explícito, no esconde, ni deja sobreentendido ningún aspecto de la historia.

6.10 Análisis estilístico de “El ermitaño de Riobamba”

“Se lo había visto caminado por lo zigzagueantes y polvorientos caminos de entonces –**igualíticos** a los de ahora- siempre seguido por un caballo más flaco que lagartija vieja”

La leyenda del ermitaño es una historia que toma a los rasgos dialectales del habla popular como base para la narración. En el fragmento anterior podemos observar la

palabra “igualíticos” término que corresponde al argot popular de la región y a través de esto determinamos que el lenguaje utilizado es coloquial. Llama la atención la presencia de dos palabras que resultan redundantes: “caminado”, “camino”, porque es una repetición innecesaria y bien pudo ser sustituida por un sinónimo.

Un elemento interesante es la descripción que se hace del ermitaño: alto, enjuto, macilento, y del caballo que lo acompaña “más flaco que lagartija vieja”. Dentro de este aspecto se utilizan dos palabras que podrían considerarse neologismo para un joven lector: enjuto y macilento, sin embargo el escritor define a cada palabra en aposiciones como estrategia para que el joven lector no pierda el hilo narrativo.

Otro recurso utilizado en la narración de esta leyenda, es el uso de oraciones interrogativas: “¿Quién era?, ¿de dónde había venido?, ¿cuántos dientes le quedaban?”, las mismas sirven como medio introductorio para el desarrollo de los acontecimientos. Además, otorgan variedad a la narración.

Figuras literarias y tropos, acompañan estratégicamente al relato, “¿Habría por desgracia un pan?, ¿Habría por ventura un real?”, la cita es corta, sin embargo allí podemos encontrar una anáfora y una antítesis, que le concede un tono irónico al texto. “...ojos de perro apaleado...”, es una metáfora que determina el estado del pobre ermitaño. La frase “...llovió sangre sobre Riobamba” es una hipérbole que demuestra lo devastada que quedó la ciudad “...era su caballo...que parecía lagartija vieja...”, un símil ayuda para la descripción la situación caótica del pobre animal.

Con una mezcla perfecta de oraciones simples y compuestas, el autor narra los hechos y cautiva al lector.

Para concluir, en el último párrafo se presenta una entretenida hipótesis basada en un adagio popular: tirar una moneda al aire, si cae cara la historia no es real y si cae cruz es totalmente cierta. Una vez más es el lector el encargado de vislumbrar la veracidad de los hechos.

6.11 Análisis estilístico de “El candelero”

En esta leyenda el autor utiliza algunos elementos estilísticos, para empezar se puede decir que se encarga de ubicar al lector en un tiempo remoto, y un lugar que ya fue mencionado en otras historias, la iglesia de San Francisco, en el aspecto morfológico se distinguen dos formas narrativas: inicialmente la leyenda es narrada por la primera persona del singular, pero luego cede el relato a la tercera persona.

Con el propósito de dar variedad a la narración, el escritor introduce el diálogo de dos personajes: “¿Por qué no te traes algún fiambre de alguna tienda de por aquí, antes de que se haga más tarde?,... “¿Y por qué no vas tú, si tienes tanta hambre?, protestó” ”.

Pedro Cedeño y Juan Álvarez, jóvenes habitantes de la ciudad utilizan un dialecto muy propio del lugar, evidenciado en palabras como: “fiambre” término arcaico utilizado para denominar a un refrigerio y el enunciado “te traes”, que muestra una clara alteración de la morfosintaxis oracional, denotando un lenguaje coloquial. Además en otra parte del relato está: “huasicamas” un quichuismo que nombra a las empleadas domésticas.

Asimismo, se observan algunos recursos estilísticos como: “en ese tiempo los años no corrían como ahora, sino que caminaban lentamente, casi se arrastraban de lo lentos que eran”, esta frase tiene una gradación en corrían, caminaban, se arrastraban, debido forma cómo transcurre y transcurría el tiempo.

Por otro lado, la cita “El cobarde está muerto de miedo, pensó Pedro”, es la representación de una hipérbole porque exagera la situación en la que se encontraba el joven.

En el aspecto morfosintáctico podemos decir que no se observa la presencia del hipérbaton, puesto que las oraciones tienen una correcta estructura gramatical, facilitando la asimilación y comprensión del texto a los lectores. El tono que se utiliza inicialmente es hipotético, cuando sitúa el momento en que se dieron los hechos y es irónico, cuando describe a la ciudad y a su gente como personas muy descuidadas de su aseo.

Finalmente, en los últimos párrafos observamos un tono hipotético que invita al joven lector a observar con atención la puerta de la Iglesia de San Francisco que supuestamente aún tiene la huella del terrible candelero.

6.12 Análisis estilístico de “El Cuscungo o búho”

“En las afueras de Cuenca, en uno de los pueblos perdidos en el campo, vivía un viejo curandero.”

A través de la remembranza de un lugar la escritora nos introduce en la leyenda del Cuscungo, además trae a colación una práctica realizada desde la antigüedad por un individuo ancestral, el curandero. Es así como a través de un hecho real, la autora nos lleva hacia lo legendario.

Fonológicamente esta leyenda presenta algunos rasgos dialectales propios de la región: taita, doña, cuscungo, chucurillo, estos términos le otorgan al texto veracidad y credibilidad.

En relación al léxico podemos decir que encontramos el uso frecuente de arcaísmos. Palabras como cuscungo que significa búho, chucurillos, zorro de gallinero. Son términos que han dejado de utilizarse, cayendo en el desuso.

Existen además algunos recursos literarios como figuras y tropos: “Jurucho volvió a la vida” es una hipérbole, con este elemento se busca exagerar un hecho a propósito de la recuperación que experimentó el niño, característica que además determina un elemento propio de la leyenda, la fantasía.

Un símil es “Barriga hinchada y dura como piedra”, esta comparación describe y aclara la situación del niño enfermo. Por otro lado la palabra “barriga”, es una forma coloquial de nombrar al estómago.

El graznido del ave se presenta como un elemento simbólico, porque para el narrador significa la muerte. Y la respuesta del cuscungo evidenciada en el “cru clu cu cu” es una onomatopeya que representa el sonido que sale del ave.

Como parte de la morfosintaxis es imprescindible resaltar la constante presencia del hipérbaton, que a través de la ruptura estructural de la oración gramatical realza al texto porque le otorga estética.

6.13 Análisis estilístico de “El uña guille”

En esta leyenda podemos encontrar dos rasgos dialectales del habla popular, estos son “chaquiñán” y “cucayo”, palabras propias de la provincia de Bolívar y en general de la región sierra. La palabra “chaquiñán” se usa para reemplazar al término angosto y pequeño. Por su parte “cucayo” sirve para referirse a un grupo de alimentos que se consumen en un período corto de descanso.

Morfológicamente se puede observar gran cantidad de verbos, los mismos que agilitan la narración de los hechos.

En relación al léxico se ubican algunos términos de origen quichua como: “chacra”, que significa pedazo de tierra lista para cultivar. Como innovación están las palabras “yo ca dentesh” y “yo ca unash”, “yo ca” mezcla el pronombre yo y ca que es quichuismo que nombra al artículo. Los términos creados por la autora “dentesh”, “unash” sirven para referirse al habla del uña guille y que es parecida al de un niño pequeño.

En relación a los recursos estilísticos utilizados, encontramos el hipérbaton el cual se ve reflejado en los siguientes fragmentos:

“Después de conversar sobre las novedades del día, todos se retiraron a descansar”

“A la mañana siguiente, muy temprano don Carlos salió a la chacra”. Esta figura literaria le otorga un toque literario a la expresión.

Para finalizar, este relato con un tono familiar presenta, describe, narra y concluye los acontecimientos de manera clara y explícita, sin la posibilidad de que el lector suponga o interprete.

6.14 Análisis estilístico de “La laguna de culebrillas”

“Entre pinos, pajonales, chiquiraguas, retamas y flores silvestres se encuentra en la laguna de Culebrillas. Patos y gaviotas andinas son los habitantes de aquel mágico lugar.”

En el párrafo anterior la autora a través de una topografía hace una descripción literaria del lugar y nos centra en la región andina. El término chuquiragua, se evidencia como un arcaísmo, que nos remite a un tiempo pasado. Al finalizar utiliza el epíteto “mágico” mediante el cual logra enfatizar lo maravilloso de este espacio.

Respecto al lenguaje se observa la presencia de la hipérbaton, figura literaria que consiste en la alteración del orden sintáctico de la oración gramatical. Mediante este juego de palabras se otorga al texto estética.

La laguna de culebrillas es un texto básicamente narrativo, preciso, sencillo y cronológicamente organizado, se puede decir que está dirigido sin lugar a dudas a un público infantil. Obviamente por ser una leyenda histórica mezcla magistralmente situaciones ciertas de la conquista española y elementos místicos como la existencia de la serpiente Leoquina, madre de la etnia Cañari.

6.15 Análisis estilístico de “Las minas de Chulte”

“Don Lucho era un zapatero que vivía en Mira. Aunque trabajaba mucho, no lograba reunir el dinero suficiente para mantener a su numerosa familia.”

La autora utiliza en esta leyenda un lenguaje formal y sencillo, la redacción del texto y su vocabulario son fáciles de entender para cualquier tipo de lector. Se puede identificar el uso de palabras y expresiones del lugar donde se desarrollan los hechos, como por ejemplo: “Lucho” nombre coloquial que se utiliza para reemplazar a Luis. Además está presente el término “compadrito” término común en nuestro país y Latinoamérica en general usado para llamar a los amigos.

Por ser una narración corta posee gran cantidad de verbos, estos determinan la forma ágil como se producen acciones. El tiempo verbal es pasado simple a excepción de

los diálogos donde los verbos están citados en el tiempo presente, esto sirve para denotar que los acontecimientos se produjeron en un tiempo remoto.

Dentro del texto se pueden encontrar algunas figuras literarias, entre las que predomina la adjetivación “ante sus ojos apareció una inmensa roca en la que brillaban gruesas venas de plata”; símil en “que semejaban las raíces de un árbol”, estos recursos sirven de apoyo a la descripción de los hechos.

En el aspecto morfosintáctico podemos decir que el manejo de oraciones simples y compuestas le otorga al texto variedad y claridad, lo que facilita la lectura.

Finalmente, se logra relacionar los hechos ficticios como la existencia de los personajes del relato con elementos reales como la existencia de las minas en Chulte, cerca de Mira, lugar del cual se han servido los artesanos para crear hermosas joyas.

6.16 Análisis estilístico de “La laguna de Colaycocha”

“Guamote es uno de los lugares más hermosos y productivos de la provincia de Chimborazo. En sus cercanías existen hermosas lagunas, envueltas en el frío páramo.”

De esta manera empieza el relato de la Laguna de Colaycocha, con una sencilla introducción el lector queda claro respecto al lugar, motivo del relato.

Respecto a la redacción es resaltar que Graciela Eldregde muestra un estilo totalmente indirecto, esto se evidencia en el uso de la tercera persona del singular, forma que cierra la posibilidad de dialogo entre los personajes e impide determinar una fonología específica y rasgos dialectales propios del habla popular. Para confirmarlo observemos y leamos la siguiente cita: “Un día, surgió una disputa entre dos vecinos. El uno, Chima, acusaba al otro, Cequín, de haber entrado en su sementera de maíz...”

Por otro lado, la estructura morfosintáctica de la leyenda tiene coherencia y cohesión, los hechos son narrados mediante oraciones precisas y sencillas, sin formas complicadas facilitando la comprensión al joven lector.

El tiempo verbal corresponde al pasado demostrando así que es un hecho sucedido hace algunos años. Esto se reafirma cuando menciona las actividades a las que se dedicaban las personas del sector. “Cuidaban grandes sementeras de papa, maíz, fréjol y hortalizas”

Como figuras literarias encontramos a la hipérbole en la siguiente frase: “El pobre Cequín estaba muerto de miedo”, la exageración del hecho indica el estado de turbación que sentía el personaje principal ante el abandono en aquel lugar, el abandono de sus vecinos y la injusticia que cometieron hacia él. Además hay un símil (comparación de dos

elementos) y una personificación (otorgar características humanas a un ser que no lo es), muy pertinente en el fragmento: “Los silbidos del viento entre los montes parecían lamentos lejanos”. Estos recursos le otorgan a la narración una particularidad propia de las creaciones literarias.

Finalmente, respecto a la leyenda en sí, considero que le hace falta la presencia de un personaje fantástico, sobrenatural que le otorgue al todo la duda de su existencia, ese mismo que hemos podido evidenciar en leyendas anteriores.

6.17 Análisis estilístico de “El tren fantasma”

En esta leyenda narrada por Graciela Eldregde identificamos un lenguaje sencillo que muestra una falta de rasgos del dialecto popular, sin embargo se puede notar el uso de palabras como “cochas de tortura”, “escuela de Salcedo” y “laguna de Yambo” que ubican al lector en un sector específico de la región. Por ser un texto dirigido a niños el lenguaje es familiar, esto justifica la ausencia de arcaísmo, neologismo o innovaciones.

Como recursos se identifican algunas figuras literarias como en la siguiente cita: “Casi siempre, el tren pasaba de noche y desde lejos se escuchaba su chaca, chaca, chaca, chaca.”, es un ejemplo de Metonimia, que consiste en designar algo con otro nombre, basándose en la relación de sus significados.

Se observa también una topografía que consiste en la descripción de un lugar “Laguna de forma ovalada y aguas oscuras barridas por el viento”.

Con adjetivaciones precisas el autor determina las propiedades de algunos sustantivos y le otorga estética a la expresión como en el siguiente ejemplo: “Los patos silvestres que nadan tranquilos, en las sombrías aguas”

Además de situaciones descriptivas: “Cuando llegaron se encontraron con un espantoso cuadro”. “Nadie pudo hacer nada, si no mirarse aterrorizados”. Estos elementos contribuyen perfectamente para la representación de los hechos.

Finalmente, localizamos un paralelismo, el mismo que permite contar una historia que va a la par con otra, esto se produce cuando el anciano, sujeto que aparece de la nada, relata la leyenda del tren fantasma, a los niños que fueron con el maestro a visitar la laguna, situación que aumenta el suspenso hasta el final.

6.18 Análisis estilístico de “La ventana del Imbabura”

En esta leyenda la autora utiliza un lenguaje sencillo con pocos, pero precisos elementos descriptivos. La trama es narrativa porque se centra en relatar de manera

secuencial los acontecimientos. Utiliza en contadas ocasiones el estilo directo, es decir los personajes pronuncian sus propios parlamentos; es más obvio el estilo indirecto porque es la misma autora quien a través de la tercera persona del singular relata los hechos.

El término “cocha” que significa laguna pequeña es el único quichuismo utilizado, no se evidencian neologismos, arcaísmos o innovaciones, esta característica refuerza el planteamiento respecto a uso de un lenguaje formal y sencillo.

Como situación excepcional se observa que en esta leyenda se menciona a un ser mitológico como personaje principal y además se procura dar explicación a un hecho; el agujero que existe en la cima del Imbabura, estos antecedentes le otorgan a la narración particularidades propias del mito.

Para concluir, en relación a la estructura morfosintáctica organizada en oraciones simples y compuestas, hay pocos hipébaton como en el siguiente ejemplo: “Una mañana Granden salió a dar un paseo”, puesto que se observa una alteración al orden gramatical, sin embargo no es trascendental dentro del texto.

6.19 Análisis estilístico de “La piedra de Saraguro”

“Cuenta la historia que en la época del incario, Huayna Cápac, como parte de conquista, mandó desde el Cusco hasta el Reino de Quito a un pueblo completo. Estos eran los mitimaes, es decir, pueblos trasladado desde su tierra hacia otro lugar.”

Como se puede leer en este fragmento, se trata de una leyenda histórica que menciona personajes del período Inca como recurso para sustentar su veracidad. Utiliza un lenguaje sencillo, formal y didáctico. Lo didáctico se presenta cuando menciona la palabra mitimaes y seguidamente explica su significado, denotando que el texto está dirigido para niños por lo que facilita la comprensión lectora.

En la estructura morfosintáctica quiero resaltar una oración gramatical específica, observemos: “Entre las rocas había una enorme y hermosa. La más grande de todas.” La primera oración es bimembre, consta de un sujeto y un predicado; sin embargo la segunda frase no es oración gramatical, pero está escrita entre puntos, considero que existe ahí un error morfosintáctico que resta calidad a la redacción.

Para terminar, como recurso estilístico está el uso del hipébaton en algunos párrafos. El lenguaje utilizado es formal y explícito, dirigido a la afirmación de un hecho a través de la explicación concisa.

6.20 Análisis estilístico de La fundación indígena de Quito

“Cuenta una antigua leyenda, que cerca de la mitad del mundo había un pequeño pueblo llamado Cochasquí.”

Dentro del análisis estilístico, debemos resaltar que a diferencia de otras leyendas escritas por Graciela Eldregde, en esta encontramos algunas palabras del origen quechua como: chicha, Cochasquí, esto sirve para determinar la época a la que hace referencia la narración. Otro elemento morfológico interesante es el uso de adjetivos tales como: antigua, pequeño, extraño, viejos, temerosos, profundo, rico, fértil, bonito, nueva, regados, orgullosos, legendaria, estos elementos semánticos nos dan la pauta para decir que es una narración bastante descriptiva pese a lo breve del escrito.

La estructura del párrafo mezcla magistralmente oraciones simples y compuestas otorgándole al texto variedad, sin embargo en la siguiente oración gramatical se observa algo: “Construyeron sus chozas, sembraron sus alimentos y levantaron templos en honor de su dioses: el Sol y la Luna. Se evidencia la falta de coherencia nadie siembra sus alimentos; sembramos semillas, plantas o árboles, el alimento es el producto de aquello.

CAPÍTULO VII. ANÁLISIS INTERTEXTUAL ENTRE LAS OBRAS *LEYENDAS DEL ECUADOR* DE ÉDGAR ALLAN GARCÍA Y *UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS* DE GRACIELA ELDREGDE

En este capítulo se evidencian los elementos intertextuales existentes entre las obras *Leyendas del Ecuador* y *Un país lleno de leyendas*. Como antecedente, es importante recordar que la intertextualidad se refiere a las diversas formas de relación existente entre textos escritos u orales.

7.1 La architextualidad en las obras: *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador*

En este apartado me referiré específicamente a una forma de intertextualidad, que es la architextualidad, se denomina así porque hace referencia a la relación de género efectiva entre obras escritas por diferente autor. Aunque en el caso que nos compete no se evidencia la influencia de un autor hacia otro, sin embargo hay una indudable relación de género.

Los textos literarios motivo de análisis pertenecen al Género Narrativo y específicamente al subgénero denominado Leyenda, es ahí donde se genera la relación architextualidad.

Recordemos que la leyenda es una narración de origen popular y como tal representa parte la identidad de un pueblo. Cada región tiene historias propias, nacidas posiblemente de la creatividad e ingenio de sus habitantes; pues nuestro país no es la excepción, en todo caso es rico por el sinnúmero de historias concebidas.

De este contexto se han valido extraordinarios escritores como Édgar Allan García y Graciela Eldregde porque tomando como referencia la tradición popular y mezclándola con su creatividad, ingenio y facilidad para comunicar, han dado vida a novedosos relatos que sin cambiar el fondo de la historia, son cautivadores de jóvenes lectores.

Podemos hablar de extratextualidad porque los dos escritores han coincidido al narrar, claro con un estilo propio, algunas leyendas.

7.2 La extratextualidad en las leyendas: “*El Yavirac*” y “*La laguna de Culebrillas*”

En estas leyendas, escritas por Allan García y Graciela Eldregde, se evidencian algunos elementos de extratextualidad y características que indudablemente las vinculan.

La trama de ambas leyendas hace referencia a la época del inca Atahualpa de quien se dice que tenía grandes riquezas en oro y al llegar los españoles fue apresado y asesinado para despojarlo de todo su poderío. El fondo es el mismo, aunque con diferentes escenarios, pues la leyenda Yavirac sostiene que los tesoros fueron

escondidos en el Panecillo, mientras que la otra leyenda dice que están escondidos en la laguna de Culebrillas ubicada en la provincia del Cañar.

Los personajes son los mismos, los españoles, los indígenas y el personaje principal, Atahualpa. Respecto a las situaciones, el escritor Édgar Allan García, relaciona esta historia con la leyenda del panecillo, mientras que la Dra. Eldregde hace referencia específicamente a la captura y muerte de Atahualpa.

Sin embargo, el elemento que nos lleva a creer que existe una extratextualidad que permite vincular a dos estas historias es la circunstancia principal, la muerte de Atahualpa.

7.3 La extratextualidad en las leyendas: “El uñaguille” y “Huiña güilli”

El Uñaguille es una leyenda narrada por Graciela Eldregde y el Huiña Güilli fue escrito por Édgar Allan García, las historias narran respecto a un hombre que acostumbraba beber con sus amigos y estafarlos en los juegos. Un día cuando regresaba a casa escuchó que desde una quebrada se oía el llanto de un bebé, bajó para rescatarlo, pero en realidad se trataba del diablo disfrazado de niño.

Los escritores utilizando un lenguaje y estilo muy propio nos narran estas leyendas, pero, luego de leerlas comprensivamente se puede encontrar una relación de contenido y deducimos que existe una visible extratextualidad.

Sin embargo, hay algunos elementos que varían entre relato y relato, por ejemplo: el título que tiene cierto parecido en la sonoridad, pero son palabras distintas.

También, como sabemos al final de una leyenda generalmente se presenta una lección, pues en el caso de la leyenda del Uñaguille la enseñanza para don Carlos fue que debía de dejar de beber, eso es lo que le dice su mujer cuando este regresa a casa asustado y para José fue que debía ser generoso, ayudar a los que le pidan y decir siempre la verdad, él recapacita respecto a lo mal que se estaba comportando y repite la lección mientras corría desesperado a su casa.

Además, según la leyenda del Uñaguille estos hechos ocurrieron en la provincia de Bolívar, mientras que el Huiña Güilli, dice pertenecer a la provincia de Tungurahua.

¿Quién tiene la razón? ¿Se dieron los hechos en las dos provincias?, son preguntas que solo los lugareños podrían responder.

CAPÍTULO VIII. ELEMENTOS INTERTEXTUALES EN LAS OBRAS *LEYENDAS DEL ECUADOR* DE ÉDGAR ALLAN GARCÍA Y *UN PAÍS LLENO DE LEYENDAS* DE GRACIELA ELDREGDE

Las leyendas narradas por los escritores Édgar Allan García y Graciela Eldregde en cada obra son importantes para cada ciudad o provincia a la que pertenecen, por esta razón han sido motivo de innumerables representaciones artísticas. A continuación, se presenta a través de un organizador gráfico, un estudio intertextual de estas leyendas con otras producciones artísticas que las han tomado como referencia.

8.1 Elementos intertextuales en la leyenda “El padre Almeida”

<p>INTRATEXTUALIDAD</p>	<p>Un elemento recurrente que podría ser catalogado como intratextualidad entre esta leyenda y <i>El Yavirac</i> es el uso de recursos literarios:</p> <p>La utilización de la pregunta retórica que consiste en el planteamiento de una interrogante sin esperar una respuesta, por ejemplo en las siguientes frases encontradas en la leyenda <i>El padre Almeida</i>: “¿y todo para qué?”, “¿Lo ven?”, (2014, p. 11); y en el <i>Yavirac</i> “¿Entendido?” (2014, p. 31).</p>
<p>EXTRATEXTUALIDAD</p>	<p>La leyenda del <i>Padre Almeida</i> es un relato que también lo encontramos en el libro: <i>El Cuento Popular Ecuatoriano</i> del escritor Abdón Ubidia (1993, p. 148). Al igual que la generalidad de leyendas tiene sus inicios en la tradición oral, de ahí la extratextualidad basada en la idea central de la historia.</p>
<p>INTERDISCURSIVIDAD</p>	<p>La leyenda del Padre Almeida es narrada por el escritor Édgar Allan García en su obra <i>Leyendas del Ecuador</i> (2014, pp. 9-15), esta historia data de la época de la colonia y aun en la actualidad se la sigue rememorando porque representa una tradición de la ciudad quiteña. Su importancia es tan grande que cada año tanto en escuelas como en sitios culturales y artísticos se hacen representaciones teatrales en su honor.</p> <p>Dentro de la Escuela Quiteña del siglo XVIII, también se representó a la imagen del padre Almeida</p>

INTERDISCURSIVIDAD

escalando por encima del Jesús crucificado, la pintura se encuentra actualmente en el Convento de San Diego, precisamente en el Museo Padre Almeida.

Entonces se puede decir que existe una interdiscursividad porque la pintura es la representación de una parte de la obra, quizá la más importante.



Figura: El padre Almeida

Fuente:

https://www.google.com.ec/search?q=el+padre+almeida&safe=active&biw=1242&bih=606&source=lnms&tbn=isch&sa=X&ved=0CAYQ_AUoAWoVChMlyd7Um4X_xwIVA5MeCh0IRQ5z#imgrc=dOPPOxWUYgLNTM%3A

Elaborado por: :Escuela Quiteña, siglo XVIII

INTERDISCURSIVIDAD

Primero, es importante definir al Arte Digital como una de las creaciones de la tecnología informática.

A través de este nuevo arte y con la colaboración de El I. Municipio del Distrito Metropolitano de Quito, se dio el Programa Leyendas de Quito, (1999). La leyenda del *Padre Almeida* presenta un formato diferente de la historia, a continuación una breve explicación:

La presentación digital tiene una duración de dos minutos y veinte y siete segundos. Trata de una niña que se encuentra en el Centro Histórico de Quito junto a su amigo Alfonso quien le narra la historia mientras a través de imágenes se la representa.



Figura: El padre Almeida

Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=jPOih3oC-4k>

Elaborado por: MDM Quito

8.2 Elementos intertextuales en la leyenda “El huiña güilli”

ARCHITEXTUALIDAD	Esta forma de intertextualidad hace referencia a la relación de género o subgénero existente entre las obras literarias. Pues en este aspecto se vincula directamente con todas las leyendas que pertenecen a la obra.
EXTRATEXTUALIDAD	Como se mencionó anteriormente la leyenda del Huiña Güilli está relacionada directamente con el Uñaguille de Graciela Eldregde (2012, p.17). La relación se da respecto al argumento de la historia.
INTERDISCUSIVIDAD	 <p><i>Figura: El huiña güilli</i> <i>Fuente: Leyendas del Ecuador</i> <i>Elaborado por: Marco Chamorro</i></p> <p>Esta imagen representa el momento que José, el personaje principal, toma en brazos al Huiña Güilli creyendo que se trataba de un pequeño niño.</p>



Figura: El huiña güilli
 Fuente: Blog Pachacama, (2012).
 Elaborado por Roger Ycaza

Aquí se evidencia el momento en que el personaje principal huye al descubrir que Huiña Güilli es un demonio.

Las dos ilustraciones representan de manera perfecta a los personajes principales, de ahí la interdiscursividad.

8.3 Elementos intertextuales en la leyenda “La mano negra”

PARATEXTUALIDAD

La leyenda de la *Mano Negra* no pertenece solamente a la ciudad Quito, sino que tiene versiones parecidas contadas en países como España y Argentina. Cada historia narra situaciones diferentes, sin embargo el título, se mantiene de ahí la relación de paratextualidad.

La leyenda contada por los españoles apareció en el siglo XVI, en Murcia y trata de lo sucedido en una lavandería del lugar donde las mujeres observaban a una mano que aparecía en una edificación antigua y las llamaba, cuando un grupo de sacerdotes fue a ver lo que pasaba la mano llamó a uno de ellos que volvió luego de varias horas transformado en anciano. Se desconoce que trato hizo el sacerdote y la mano negra, sin embargo

	<p>desde aquel día ella jamás volvió a aparecer.</p> <p>Tomado de la dirección web: http://www.descubriendomurcia.com/torre-de-las-lavanderas-la-casa-maldita-de-churra/</p> <p>En Argentina, por su parte dice la leyenda que la mano negra pertenece a un joven de color quien fue cruelmente atacado por una familia de alemanes, ellos le cortaron la mano izquierda y finalmente lo mataron, desde entonces la mano negra deambula por el sector en busca de venganza.</p> <p>Tomado de la dirección web: http://www.taringa.net/post/paranormal/16469013/Leyenda-de-la-Mano-Peluda.html</p>
<p>INTRATEXTUALIDAD</p>	<p>Esta leyenda se relaciona con <i>El Padre Almeida</i>, perteneciente al mismo libro. La intratextualidad se da cuando el autor nombra a este personaje, pues Leandro le cuenta al padre que vio a la mano negra y él le responde: “-Mmmm, ¿no habrás estado bebiendo? –No padre. –Más te vale, ya ves lo que le pasó al padre Almeida por andar por ahí farreando.” (2014, pp. 44- 45). Además, el lugar en el que se desarrollan los hechos es la Iglesia de San Francisco “Entonces salía a deambular por los corredores de la iglesia de San Francisco,…” (2014, p.42), al igual que en la leyenda de Cantuña: “...con el dinero ganado mandé a construir la capilla que está junto a la iglesia San Francisco...” (2014, p. 69)</p>

<p>INTERDISCURSIVIDAD</p>	 <p>Figura: La mano negra Fuente: Editorial Pangea Elaborado por: Roger Ycaza</p> <p>Esta forma de intertextualidad se da en la relación que existe entre la historia y la ilustración de Roger Ycaza</p> <p>En está ilustración muestra a los curas franciscanos observando a la mano negra.</p>
----------------------------------	---

8.4 Elementos intertextuales en la leyenda “Cantuña”

<p>EXTRATEXTUALIDAD</p>	<p>Esta historia se relaciona directamente con la obra <i>Cantuña y otras leyendas del Ecuador</i> de John Paul Solís, escritor quiteño nacido en 1974.</p>
<p>INTRATEXTUALIDAD</p>	<p>La leyenda <i>Cantuña</i> escrita por Édgar Allan García menciona la muerte de Atahualpa y la relaciona con el momento en que fue incendiada la ciudad para esconder los tesoros: “...los españoles habían dado muerte en Cajamarca a nuestro señor Atabalipa o Atahualpa”.</p> <p>Este personaje y la situación también se observan en la leyenda Yavirac: “Por eso, luego de que los españoles mataron al Inca Atahualpa...”</p>
	<p>Esta forma de intertextualidad se da en la relación que existe entre la historia de Édgar Allan García y</p>

INTERDISCURSIVIDAD

Cantuña La leyenda Animada, este video fue el ganador del Ecuaniméc 2009. Además, ésta video producción relata la historia del indio Cantuña que se compromete a construir el atrio de San Francisco y al no lograrlo acude al diablo.



Figura: Cantuña leyenda animada
Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=QZC8mCgSaM>
Elaborado por: Santiago Paredes

Este cómic interpreta esta leyenda con un estilo diferente; sin embargo mantiene el tema central de la historia.



Figura: Cantuña
Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=lwldl0AQg1A>
Elaborado por: Cómic de Eduardo Oneto y Mauricio Gil para la revista "Leyendas".

8.5 Elementos intertextuales en la leyenda “La caja ronca”

EXTRATEXTUALIDAD	<p>Existe extratextualidad con la obra <i>Leyendas fabulosas del Ecuador</i>, del escritor Juan Carlos Morales Mejía, y de la Editorial Pegasus, este escritor también tiene su versión de la Caja Ronca, similar a la de Allan García, sin embargo tiene características propias.</p>
PARATEXTUALIDAD	 <p>Figura: La caja ronca Fuente: Un país lleno de leyendas Elaborado por: Marco Chamorro</p> <p>Como elemento paratextual ésta ilustración acompaña a la obra y representa el momento en que pasaba la carroza y sobre ella un ser terrorífico reía a carcajadas.</p>

INTERDISCURSIVIDAD



Figura: La caja ronca
Fuente: *Leyendas del Ecuador*
Elaborado por: Roger Ycaza

Es un homónimo de la obra de Allan García. En la imagen se puede observar al diablo que era llevado por cuatro cucuruchos, mientras los jóvenes bohemios observaban aterrorizados.

8.6 Elementos intertextuales en la leyenda “El cucurucho de San Agustín”

<p>EXTRATEXTUALIDAD</p>	<p>Esta leyenda fue escrita también en la obra <i>Quito, Tradiciones</i> de Alfredo Fuentes Roldán; otra narración de la misma historia encontramos en la obra de Abdón Ubidia <i>El Cuento Popular Ecuatoriano</i>.</p>
<p>INTRATEXTUALIDAD</p>	<p>En la obra de Édgar Allan García un tema recurrente es el espacio, es decir el lugar donde suceden sus historias, pues se ubica en Quito, específicamente, el centro histórico.</p>

INTERDISCURSIVIDAD

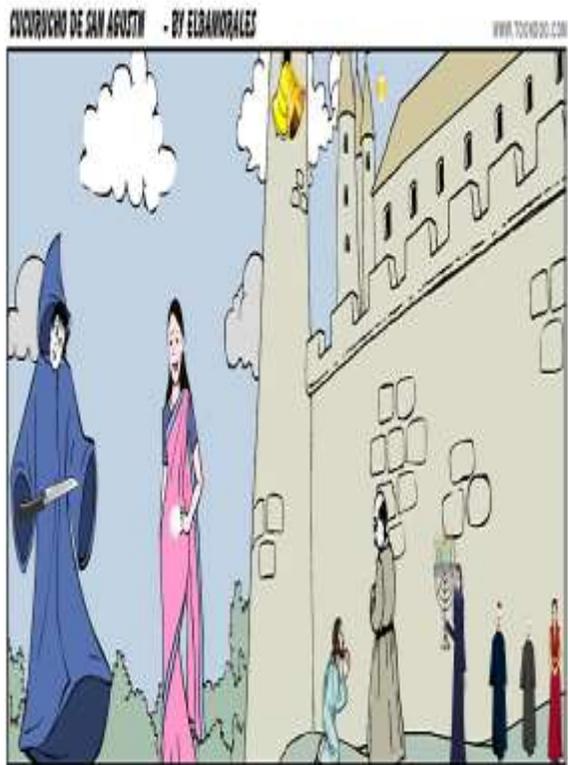


Figura: El cucurucho de San Agustín

Fuente:

https://www.google.com.ec/search?q=el+cucurucho+de+san+agustin+leyenda&safe=active&biw=1242&bih=606&tbn=isch&source=Inms&sa=X&ved=0CAYQ_AUoAWoVChMI8Ozwwg4r_xwIVwqUeCh2gUgaO&dpr=1.1#imgrc=KBpjO5HIK9XwPM%3A

Elaborado por: Elba Morales.

8.7 Elementos intertextuales en la leyenda “El cuscungo o búho”

EXTRATEXTUALIDAD	La leyenda del Cuscungo o Búho escrita por Graciela Eldregde tiene intertextualidad con la leyenda publicada en la revista KIPU, de la editorial Abya-Yala (2005). Otra versión de esta historia fue publicada por: Diario El Hoy 12/Febrero/2005.
INTERDISCURSIVIDAD	Junto a la publicación del Diario El Hoy, apareció una

	<p>ilustración que pertenece a Cristina González.</p>  <p>Figura: El búho o cuscungo Fuente: https://www.google.com.ec/search?q=el+b%C3%BAho+o+cuscungo&safe=active&biw=1242&bih=606&tbn=isch&source=lnms&sa=X&ved=0CAYQ_AUoAWoVChMI1bPvv4r_xwIVgbgeCh1tHwWA&dpr=1.1#imgrc=xXs873wagyYHqM%3A Elaborado por: Diario El Hoy</p>
ARCHITEXTUALIDAD	<p>En relación al género, esta leyenda mantiene una relación con todas las leyendas de esta obra, básicamente por la estructura utilizada por la escritora.</p>

8.8 Elementos intertextuales en la leyenda “La ventana del Imbabura”

EXTRATEXTUALIDAD	<p>Esta leyenda, al igual que todas tiene su origen en la tradición del pueblo, en este caso imbabureño.</p> <p>La relación extratextual de la obra escrita por Graciela Eldregde se da con la narración del escritor Álvaro San Félix en su obra Monografía de Otavalo volumen II, Instituto Otavaleño de Antropología.</p> <p>Tanto el título como los hechos son similares, pero varía en el estilo utilizado por cada escritor.</p>
-------------------------	---

<p>INTERDISCURSIVIDAD</p>	<p>Esta leyenda tiene una relación de interdiscursividad con la ilustración de Gabriel Chandi.</p>  <p>Figura: El gigante de la laguna Kunru Fuente: https://www.google.com.ec/search?q=el+gigante+de+la+laguna+cunru&safe=active&biw=1242&bih=606&tbn=isch&source=lnms&sa=X&ved=0CAYQ_AUoAWoVChMI1ubqjYv_xwIVx_0eCh2-tw0Y&dpr=1.1#safe=active&tbn=isch&q=la+ventana+del+imbabura+leyenda&imgsrc=KAev9ZwzdadvZM%3A Elaborado por: Gabriel Chandi</p>
<p>ARCHITEXTUALIDAD</p>	<p>En relación al género, esta leyenda mantiene una relación con todas las leyendas de esta obra, básicamente por la estructura utilizada por la escritora.</p>

8.9 Elementos intertextuales en la leyenda “La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi”

<p>EXTRATEXTUALIDAD</p>	<p>Esta leyenda se relaciona con la tradición de un pueblo indígena, también encontré otra presentación de esta hermosa leyenda en la siguiente dirección web: http://tradicionalchimborazo.blogspot.com/2011/05/la-mama-tungurahua-y-el-taita.html, la misma que es anónima.</p>

<p>INTERDISCURSIVIDAD</p>	<p>A propósito de la leyenda existe una ilustración realizada por Guido Chávez, la misma que acompaña a la obra literaria.</p>  <p>Figura: La mama Tungurahua y el taita Cotopaxi Fuente: <i>Un país lleno de leyendas</i> Elaborado por: Guido Chaves</p>
----------------------------------	---

8.10 Elementos intertextuales en la leyenda “La laguna de Colaycocha”

<p>EXTRATEXTUALIDAD</p>	<p>La leyenda del La laguna de Colaycocha escrita por Graciela Eldregde tiene intertextualidad con la leyenda publicada en la revista KIPU, de la editorial Abya-Yala (2006).</p>
<p>PARATEXTUALIDAD</p>	<p>Se puede observar paratextualidad con la ilustración Guido Chávez.</p>



Figura: La laguna del Colaycocha
Fuente: *Un país lleno de leyendas*
Elaborado por: Guido Chaves

CONCLUSIONES

Una vez concluido este trabajo de investigación se avizora el cumplimiento de los objetivos planteados al inicio del mismo, se ha podido profundizar respecto al tema de la intertextualidad. Además ha sido posible conocer sus inicios, evolución y logros alcanzados por los exponentes, un grupo de lingüistas de trascendencia universal; pero sobre todo el aporte que ellos brindaron a esta ciencia. Se ha logrado evidenciar y analizar la relación de intertextualidad existente entre las obras: *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador* de los autores ecuatorianos Graciela Eldregde y Édgar Allan García respectivamente. Asimismo, fue muy grato encontrar situaciones extratextuales que de manera implícita o explícita relacionaban entre sí a las obras antes mencionadas y también otros elementos que las vinculaban a otros autores; cumpliéndose de esta manera con uno de los objetivos planteados.

De la misma forma, es importante el aprendizaje alcanzado respecto a la estilística y los diferentes elementos que la conforman: la fonología, morfología, morfosintaxis, semántica, léxico y figuras literarias, las mismas que fueron evidenciadas y analizadas en este trabajo y que permitieron determinar las razones por las que estos artistas han logrado convertir a sus escritos en un hecho literario único.

Finalmente, ha resultado enriquecedor profundizar respecto a la leyenda y la trascendencia de este tipo de narraciones, no solo en la literatura de un país sino como un medio para fortalecer en los niños, especialmente su identidad como miembros de una comunidad y para la valoración de sus raíces. Al mismo tiempo se ha evidenciado la trayectoria de estos escritores, quienes por su sencillez, ingenio, creatividad y habilidad han alcanzado el éxito en su vida profesional.

RECOMENDACIONES

Inicialmente es importante recomendar la lectura de obras como: *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador* porque son un verdadero aporte en la elaboración de un buen plan lector dirigida infantes y adolescentes, este grupo humano significa la base para afianzar y fortalecer el hábito de la lectura. Además se debe considerar que el estilo utilizado por cada escritor permite disfrutar de una verdadera literatura y además servirá al lector para fortalecer y valorar su identidad. Además, es bueno exhortar en este punto la valorización que merecen las obras de escritores ecuatorianos, porque son obras de gran calidad estética que representan el sentir de un pueblo y merecen un sitio importante en las bibliotecas públicas y privadas.

Sería interesante también que en el estudio cotidiano de textos se dé la debida importancia a temas como la intertextualidad, por las posibilidades que ofrece para comprender las relaciones entre las obras literarias entre sí y con otros tipos de arte; además, convendría fortalecer el análisis estilístico de un texto porque de esa manera podría ampliar y profundizar el conocimiento de la obra literaria y permitiría emitir un comentario de texto, mejor argumentado.

Para concluir, considero que los docentes deberíamos promover la lectura literaria tanto en escuelas como colegios. La selección de libros tendría que ser realizada con prolijidad y conocimiento de la obra misma, para poder determinar su valor estético y recomendarla procurando cautivar al estudiante.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso, D. (1971). *Límites teóricos de la estilística*, Madrid.
- Bajín, M. (1989). *Teoría y estética de la novela*. Madrid – España: Alfaguara
- Bajtín, M. (1986). *Problemas literarios y estéticos*. La Habana – Cuba: Editorial Arte y Literatura
- Bajtín, M. (1989). *Teoría y estética de la novela*. Madrid – España: Alfaguara
- Bally, Ch. (1941). *El Lenguaje y la Vida*. Buenos Aires. Argentina. Editorial Losada, S.A.
- Beristaín, H. (2006). *Alusión, referencialidad, intertextualidad*. Universidad Autónoma de México
- Borges, J. & Sábato E. (1996). *Diálogos Borges - Sábato*. Editorial Atlántida para Emecé Editores.
- Bravo, L. (2014). *Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador*. Ediloja Cía. Ltda.
- Cañón, M. Hermida, C. (2012). *La literatura en la escuela primaria*. Buenos Aires – Argentina: Novedades Educativas
- Carreter, L. ;Correa, E. (2004). *Cómo se comenta un texto literario*. España – Madrid: Catedra
- Castro, O; Posada, C. (1994). *Manual de teoría literaria*. Medellín- Colombia: Universidad de Antioquia
- Coria-Sánchez M. (2002). *Visiones, perspectivas literarias de la realidad social hispana*. EE.UU – Michigan: Yale University
- De Haes, U. (1984). *El niño y los cuentos*. Madrid – España: Rudolf Steiner
- Dupey, A. (2003). *La Leyenda Oral En La Argentina*. En Educación y Antropología II. Ed. NAYA 2003
- Eagleton, T. (1998). *Introducción a la teoría literaria*. Argentina: Fondo de Cultura Económica de Argentina
- Eldregde, G. (2010). *Un país lleno de leyendas*. Quito – Ecuador: Santillana
- Fernández, R. (2003). *Idea de la estilística sobre la escuela lingüística española*: Madrid.- España: Biblioteca Nueva
- Fournier, C. (2013). *Análisis Literario*. México: Cengage – Learning
- Freire, E. (2002). *Quito, tradiciones, testimonio y nostalgia*. Ecuador: LIBRESA

- Gangotena y Jijón C. (1969), *Al margen de la historia: leyendas de Pícaros, frailes y caballeros*. Ecuador: Casa de la Cultura Ecuatoriana
- García, E. (2000), *Leyendas del Ecuador*. Quito – Ecuador: Santillana
- Garrido, M. (1996), *La moderna crítica literaria hispanoamericana*. Madrid – España: MAPFRE
- Genette, G. (1989). *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*. Traducción de Celia Fernández Prieto. España: Taurus.
- Jakobson, R. (1981 [1959]): “En torno a los aspectos lingüísticos de la traducción”. In *Ensayos de lingüística general*, Barcelona, Editorial Seix Barral, pp. 67-77. 2ª ed. [Trad. Josep M. Pujol].
- Kristeva, J. (1967) “la palabra, el diálogo y la novela” Francia: Revista *Critique*.
- Kristeva, J. *Semiótica 1 y 2* (1978), Madrid: Fundamentos
- Lluch, G. (2004), *Cómo analizamos texto infantiles y juveniles*. Colombia: Norma
- Niño, V. (2012), *Competencias en la comunicación*. Bogotá- Colombia: Coediciones
- Peña, M. (2014), *Análisis de Clásicos Latinoamericanos de la Literatura Infantil y Juvenil*. Loja – Ecuador: Ediloja
- *Revista Semanario Proceso* (1998), “Manual de estilo de Proceso”. México
- Rodríguez, C. (1998), *El camino del lector Tomo I – II* Quito – Ecuador: Banco Central del Ecuador
- Sales, L. (2007). *La interpretación discursiva de la realidad, a partir de un enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural*. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.
- Sánchez, A. (2005), *Redacción Avanzada*. México: Digital Oriente S.A.
- Spitzer, L. (1955) *Lingüística e historia literaria*. Traducción de José Pérez Riesgo. (Biblioteca Románica Hispánica, Estudios y Ensayos, 19). Madrid, Editorial Gredos.
- Trigo, E. (2013), *Seminario de Grado*. Loja – Ecuador: Ediloja
- Vivaldi, G. (2006). *Teoría y práctica de la composición y del estilo*. Thomson Editores Spain
- Wellek, R. ; Warren, A. (1974) *Teoría Literaria*. Madrid – España: Gredos

Diccionarios

- Ducrot, O & Todorov, (2005). E. *Diccionario enciclopédico de las ciencias del lenguaje*. Editorial Siglo XXI

- Real Academia Española (2001). Diccionario de la Lengua Española. Madrid – España: Espasa Calpe

Páginas de internet

- La leyenda como subgénero literario. Recuperado de:
<http://jose.navarro.eresmas.net/leyenda.html#LO>
- Análisis literario del cuento. Recuperado de:
http://www1.uprh.edu/ccs/Espa%C3%B1ol/Analisis%20literario%20del%20cuento%20El%20narrador/ESPA_ALDC.pdf
- Libro Ecuador leyendas. Recuperado de:
<http://www.buenastareas.com/ensayos/Libro-Ecuador-Leyendas/441444.html>
- Relieves de personajes de leyendas. Recuperado de:
http://puertasalaimaginacion.blogspot.com/2012_06_01_archive.html
- Édgar Allan García. Recuperado de:
<http://edgarallangarcia.com/portal/>
- Édgar Allan García, constancia de vida. Recuperado de:
<http://personalsites.enlaweb.ec/edgarallan/suvida.htm>
- Leyendas ecuatorianas: El padre Almeida. Recuperado de:
<http://all.ec/tag/leyendas%20ecuatorianas/page2/>
- Análisis literario. Recuperado de:
<http://analisisliterarioupelipb.blogspot.com/>
- El estilo literario según Ernesto Sábato. Recuperado de:
http://ernestosabato.bligoo.com/content/view/674346/EL-ESTILO-LITERARIO.html#.VT6zmSF_Oko
- La estilística. Recuperado de:
<http://www.ecured.cu/index.php/Estil%C3%ADstica>
- Centro virtual Cervantes, intertextualidad. Recuperado de:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/intertextualidad.htm
- El comercio, El convento de San Diego. Recuperado de:
<http://www.elcomercio.com/actualidad/quito/recuerde-leyenda-quitena-casa-del.html>
- Libro: *El cuento popular ecuatoriano de Abdón Ubidía*. Recuperado de:

<https://books.google.es/books?id=GHIP2FeefL8C&pg=PA87&dq=EL+PADRE+ALMEIDA&hl=es&sa=X&ved=0CCgQ6AEwAWoVChMI4veC8caVxgIVipqACh1xxABD#v=onepage&q=EL%20CUCURUCHO%20DE%20SAN%20AGUSTIN&f=false>

Audio:

- Graciela Eldredge escritora de literatura infantil ecuatoriana. 05 septiembre 2014.

Recuperado de:

http://www.ivoox.com/graciela-eldredge-escritora-literatura-infantil-ecuatoriana-05-audios-mp3_rf_3469086_1.html

ANEXOS

Tema

Análisis estilístico e intertextual de las obras: *Un país llenos de leyendas* de Graciela Eldregde y *Leyendas del Ecuador* de Édgar Allan García.

Pregunta eje 2 -3 preguntas derivadas

¿Qué características de estilo se evidencian en las obras *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador* de los escritores Graciela Eldregde y Edgar Allan García respectivamente?

¿Qué es la intertextualidad?

¿Quiénes son los representantes de la intertextualidad?

¿Cuáles son los elementos intertextuales predominantes entre estas obras?

¿Qué recursos estilísticos se evidencian, sobresalen e identifican en cada texto literario?

¿Cómo influye el estilo del autor en estas leyendas ecuatorianas?

Objetivos o propósitos 1 general y 2 -3 específicos

Objetivo General:

Identificar los elementos intertextuales y estilísticos en las obras ecuatorianas: *Un país lleno de leyendas* de la escritora Graciela Eldregde y *Leyendas del Ecuador* de Edgar Allan García, mediante un estudio analítico y detallado para determinar su estructura literaria.

Objetivos Específicos

- Comparar las obras *Leyendas del Ecuador* y *Un país lleno de leyendas* a través de las llamadas reminiscencias o influencia para establecer la relación existente entre ellas y verificar los elementos concordantes con otras obras literarias.
- Determinar los lineamientos pertinentes para el análisis estilístico.
- Definir a la leyenda a través de sus características y clasificación.
- Realizar un análisis intertextual con cada leyenda correspondiente a la sierra ecuatoriana de las obras antes mencionadas.
- Analizar desde el punto de vista estilístico a las leyendas de la sierra ecuatoriana halladas en estas obras.

Justificación

La leyenda es un subgénero narrativo de tradición oral, se basa en el folklore de los pueblos y como tal, es la representación de la creencia y la vivencia popular. Cada

región cuenta sus propias leyendas con un lenguaje sencillo que entretiene y fortalece lazos familiares.

Dentro de la literatura ecuatoriana encontramos dos destacadas obras que considero conveniente estudiarlas porque sus escritores tomaron como referencia a las historias más populares de nuestro país. En los libros: *Un país lleno de leyendas* y *Leyendas del Ecuador*, se puede disfrutar de este subgénero de manera muy entretenida y literaria.

Además, con este trabajo de grado se pretende realizar un estudio literario que resaltará la intertextualidad existente entre las obras, comprobar su riqueza literaria y el ingenio de dichos escritores que a través de esta recopilación, procuran entretener y beneficiar a niños y adolescentes acercándolos a la literatura de una forma divertida.

La temática tendrá abarcará algunos parámetros como el estudio de la intertextualidad, estilística, leyenda, biografía de autores, todo esto permitirá trabajar en el análisis y la valoración de cada obra literaria y autor. Asimismo permitirá dar una valoración certera y argumentada.

Finalmente, la presente investigación bibliográfica contribuirá con información muy útil para las maestras del Área de Lengua y Literatura en cuanto a los elementos literarios utilizados por los autores de dichas obras.

Entrevista a la Dra. Graciela Eldregde

1.- ¿Cuál es su Nombre y Apellido?

Graciela del Carmen Eldregde Camacho

2.- ¿Puede decirme el día, mes y año en que nació?

17 de julio de 1947

3.- ¿Dónde nació y dónde vive actualmente?

Quito

4.- ¿Qué me puede contar sobre su niñez y qué me puede decir sobre su adolescencia?

Mi niñez fue hermosa tuve unos padres maravillosos, buena educación, acercamiento a los libros, amantes de la lectura, una infancia bonita por el sector en que vivió, el sector estaba lleno de bosques, agua, plantas, era una quinta que cuando construyeron los túneles, desapareció lo bucólico, esto dio producto de la Edad Encantada. Recuerdos de la infancia, padres, hermanos y juegos que ennoblece el alma y

espíritu, estudió en el colegio Manuela Cañizares, amigas y amigos disfrutaba de un Quito sin contaminación, adolescencia significativa a propósito escribió el libro Manuela.

5.- ¿Quiénes son sus padres?

Atahualpa Eldregde Franco y Alicia Camacho Arroyo, quiteños.

6.- ¿Dónde curso sus estudios y cuáles fueron, o es autodidacta?

La escuela estudió en la anexa Guayaquil, escuela tradicional quiteña, luego el Normal Manuela Cañizares en donde se graduó de Profesora de enseñanza primaria. Estudio en la Universidad Central Castellano y Literatura profesora de enseñanza secundaria, ingresó creyendo que obtendría su título como escritora, luego supo que sería Docente de Castellano y Literatura.

7.- ¿Escribe con algún seudónimo? ¿Cómo lo eligió?

No

8.- ¿A qué edad comenzó a escribir? O ¿Cuál fue el motivo por el que comenzó a escribir?

Leer, aprendió a los 4 años, gracias a su padre como anticipación al 1er grado. Cuando observaba que su padre enseñaba a su hermana mayor y no mostraba interés. Graciela le pedía a su padre que le enseñe a ella. A diferencia de su hermana que no quiso, ella aprendió a amar los libros. De ahí la moraleja de que no se debe exigir procesos. Su encuentro con la lectura fue maravilloso, en 1er grado leía muy bien, eso le ayudó a ser muy buena estudiante.

9.- ¿Cómo fueron sus comienzos en la literatura? ¿Qué respuesta tuvo de sus padres o familiares?

En su niñez durante la época de la escuela empezó a escribir, para participar en concursos inter escolares, de redacción. Su acercamiento a la literatura como escritora se dio mientras trabajaba como docente en la Escuela Municipal Espejo, porque observó que excepto el libro Terruño, no había otro texto, por lo que decidió escribir leyendas para sus alumnas.

10.- ¿Cómo está compuesta su familia?

Tengo dos hijos, cuatro nietos, un compañero.

11.- ¿Cuál fue su primera obra literaria y a quién la dedicó?

Mi primera obra se llamó *Leyendas infantiles ecuatorianas de la sierra*, se la dedicó a sus niñas. Luego se dio un libro de lectura con guía didáctica COLECCIÓN ECUADOR, que se dio a través de un concurso convocado por el MEC.

12.- ¿A qué obra considera que es su mejor escrito? ¿Por qué?

Ojos de luna, la llama náufraga, porque ese libro es con el que reinició su carrera literaria, hasta esa época escribió....

13.- ¿Cuáles son las actividades que realiza como escritora y cuáles son sus proyectos?

Escribir, dicta talleres, conferencias, sus proyectos seguir escribiendo.

14.- ¿Qué significa para usted la palabra leyenda?

Leyenda es narración legendaria, de hechos del pasado basados en la realidad, pero enriquecidos con la fantasía, fundamento de la identidad nacional, parte intrínseca de un pueblo. Unifica pueblo y sirve como base para el reconocimiento de la identidad.

15.- ¿Cómo definiría a su obra, *Un país lleno de leyendas*?

Un intento de unificar a las provincias del Ecuador con un elemento recurrente que son las leyendas. Su afán fue que ninguna provincia se quede sin representación, es decir que cada leyenda represente un aspecto de cada provincia, la leyenda de las minas de Chulte, del Carchi, la identidad a través de la literatura.

16.- ¿Entre esta obra y la obra de Edgar Allan García *Leyendas del Ecuador*, existe cierta intertextualidad, considera usted que hubo influencia entre los autores?

No hay una influencia intencionada, sin embargo el núcleo de la leyenda es el mismo, por pertenecer al mismo país.

17.- Dicen los estudiosos que cuando el escritor redacta, tiene como referencia o se ve influenciado por escritores que lo antecedieron, ¿considera que tuvo la influencia de algún escritor?, ¿quién o quiénes han sido su referentes?

Como referentes por la belleza de sus escritos podrían ser Selma Lagerlöf, *El maravilloso viaje de Nils Holgersson* a través de Suecia. Hizo un libro q a través de ese material conozcan los niños su país a través de una aventura.

El libro de la Selva de Ruyard Kipling. A demás que hizo la adaptación de las obras *Clásicos de la Literatura Infantil de siempre. Flor de Leyendas* de Alejandro Casona y las obras de Jack London, Oscar Wilde. *Barba azul*

18- ¿Cómo definiría al estilo que utiliza en su obra *Un país lleno de leyendas*?

Ligero, fácil, sencillo, porque está dedicado para niños de 7 a 10 años, sin figuras literarias o complicaciones estilísticas porque se trata de que los niños disfruten de la lectura.

19.- ¿Qué características debe tener un escritor de Literatura infantil?

Que le guste leer, conversar con los niños, porque la literatura es una conversación mediatizada, curiosa, imaginativa, tomar en serio su trabajo, pero no tomarse en serio él. Humilde, alegre. Además debe dominar el idioma y las ideas claras.

20.- ¿Cómo ve a la producción literaria actual, y en particular a la literatura infantil de nuestro país? ¿Considera que puede ser un aporte para la cultura y que puede aportar algo a los cambios que está viviendo la sociedad?

Actualmente se producen muchos libros para niños, más que en otras épocas, la literatura infantil y juvenil, actualmente tiene buenos ilustradores, y es considerada en serio por las editoriales. Puede ser un aporte para la mantener la cultura popular, porque recoge coplas, adivinanzas, producto de la creatividad del pueblo, al recogerlos y escribirlos puede estar al alcance de muchas personas. La socialización de la cultura. Tratando asuntos que son de actualidad,

21.- ¿Qué haría si pudiera cambiar algo en apoyo para los nuevos escritores?

Publicando sus obras, en las editoriales, difusión, elevar el porcentajes del derecho de autor.

Para concluir cuando un escritor concurre a una escuela o a una feria del libro, y de esta forma tiene un contacto estrecho con la gente, esta lo ve como alguien superior

22.- ¿Qué consejo le daría a la gente joven que empieza a escribir literatura?

Que se acerque a los lectores, que tenga una actitud sencilla, jovial, cordial, como seres humanos que tienen una habilidad de comunicarse a través del lenguaje escrito. No adoptar poses que les alejen de los lectores.

23.- ¿Tiene o quiere decirle algo más a los lectores de Las letras?

Que lean, porque el ejercicio de la lectura permite desarrollar su inteligencia, valores, sentimientos y conocer el mundo más completo. A lo mejor en un mundo conflictivo la literatura es un recurso para ser más felices, para comprender las terribles circunstancias por las que se ha a travesado en la historia y apreciar los que tenemos. En nuestro país no hemos sufrido. Es una catarsis que sirve tanto al lector como para el escritor.

Estimada Doctora, estas son las preguntas que planifiqué para esta entrevista, por favor si usted considera que debo aumentar o eliminar alguna pregunta, hágame saber.

Gracias por su atención,

ENTREVISTA DIRIGIDA AL ESCRITOR ÉDGAR ALLAN GARCÍA

1.- ¿Cuál es su nombre y apellido?

Edgar Allan García Rivadeneira

2.- ¿Puede decirme el día, mes y año en que nació?

17 de diciembre de 1958

3.- ¿Dónde nació y dónde vive actualmente?

En Guayaquil, vivo en Quito.

4.- ¿Qué me puede contar sobre su niñez y qué me puede decir sobre su adolescencia?

Cuando era niño el mundo era muy pequeño, luego crecí y entendí el mundo, crecí aún más y entendí que lo había entendido mal, así que me dediqué a la creación literaria porque ahí la realidad depende de mí.

5.- ¿Quiénes son sus padres?

Mis padres fueron dos escritores, poetas ambos.

6.- ¿Dónde cursó sus estudios y cuáles fueron, o es autodidacta?

He estudiado sociología, antropología y filosofía en la PUCE; psicología transpersonal en la Escuela de de Psicología de Mendoza; también inglés, francés, italiano y quichua en la PUCE. Soy, además, terapeuta en biomagnetismo.

7.- ¿Escribe con algún seudónimo? ¿Cómo lo eligió?

NO

8.- ¿A qué edad comenzó a escribir? O ¿Cuál fue el motivo por el que comenzó a escribir?

Comencé a los 5 años, escribí "mi mamá me ama" y me felicitaron, desde entonces supe que escribir me daría un gusto enorme. Así ha sido. El primer poema que escribí a los 7 años, estaba dedicado a mi mamá: "se me alborota el alma de tanto verte/ y de tanto quererte se me afloja el corazón. "

9.- ¿Cómo fueron sus comienzos en la literatura? ¿Qué respuesta tuvo de sus padres o familiares?

Mis padres siempre estuvieron felices de que escogiera ser escritor, pienso que si hubieran sido dos empresarios, de seguro me llevaban al psiquiatra para que aterrizará.

10.- ¿Cuál fue su primera obra literaria y a quién la dedicó?

"Sobre los ijares del rocinante", poesía, 1991. Se la dediqué a mi padre.

11.- ¿A qué obra considera que es su mejor escrito? ¿Por qué?

Todos son amados, son como mis hijos.

12.- ¿Cuáles son las actividades que realiza como escritor y cuáles son sus proyectos?

Como escritor, escribo y mucho. Como terapeuta biomagnético, sano a mis pacientes día tras día. Como editor político, comento lo que sucede. Nada que agregar.

13.- ¿Qué significa para usted la palabra leyenda?

Leyenda es una mezcla de fantasía y realidad. En algunas ocasiones es una derivación de un mito, en otras una forma de aleccionar mediante el miedo, en otras una forma de recrear un hecho histórico, en otras una manera de explicar lo inexplicable.

14.- ¿Cómo definiría a su obra, *Leyendas del Ecuador*.

Es una obra humorística, imaginativa, con varios estilos narrativos. Recrear las leyendas conocidas con nuevos estilos fue un verdadero placer.

15.- ¿Considera que existe intertextualidad entre su obra y la obra de Graciela Eldregde *Un país lleno de leyendas*, o en relación con obras de otros autores?

El libro de Eldregde me parece que es posterior al mío, mi libro es del año 2000. Luego del éxito que tuvo *Leyendas del Ecuador*, algunos escritores se arriesgaron a escribir en torno a leyendas del país, no a todos les fue bien, no se trata de describir, sino de escribir, esto es, de volar, ensoñar, hipnotizar.

16.- Dicen los estudiosos que cuando el escritor redacta, tiene como referencia o se ve influenciado por escritores que lo antecedieron, ¿considera que tuvo la influencia de algún escritor?, ¿quién o quiénes han sido su referentes?

Los escritores no redactan, escriben, crean. Las influencias son tantas que tendría que hacer una lista, pero al final de cuentas, no le debo, de manera específica, nada a nadie en particular, sí a muchos en general.

17.- ¿Cómo definiría al estilo que usted utiliza en su obra *Leyendas del Ecuador*?

Es un estilo variado, cada leyenda es contada de una manera diferente, echando mano de técnicas que ayudan al lector a conectarse con lo que lee. Me consta que muchos a los que no les gustaba leer, se han enamorado de este libro, al punto de convertirse en lectores de otros libros.

18.- ¿Qué características debe tener un escritor de Literatura infantil?

Lo mismo que uno de literatura para adultos: talento, lecturas, pasión por lo que se hace.

19.- ¿Cómo ve a la producción literaria actual, y en particular a la literatura infantil de nuestro país? ¿Considera que puede ser un aporte para la cultura y que puede aportar algo a los cambios que está viviendo la *sociedad*?

Todo libro es una puerta a lo desconocido, una aventura, un descubrimiento, un estremecimiento, una forma diferente de ver el mundo. Hay libros que son más profundos, complejos, luminosos -pese a su aparente oscuridad- que otros, se trata de las grandes obras literarias que perduran pese al paso del tiempo y las diferentes culturas. La literatura infantil ecuatoriana goza de muy buena salud, pero no todo lo que brilla es oro. La falta de criterio hace que algunos profesores escojan libros con poca literatura y mucha publicidad.

20.- ¿Qué haría si pudiera cambiar algo en apoyo para los nuevos escritores?

Los nuevos escritores tienen que tener la suficiente pasión y convicción como para vencer todos los obstáculos que se le pondrán delante. Lo que pueden hacer otros: talleres, seminarios, cursos de lectura, ediciones baratas, etc., es importante, pero no tanto como lo primero.

21.- ¿Qué consejo le daría a la gente joven que empieza a escribir literatura?

Que lean, que lean, que lean. Que escriban, que escriban, que escriban. Lo recalco porque hay algunos que quieren ser escritores y piensan que es fácil. Algunos en verdad tienen talento pero se desperdicia cuando son devorados por el facilismo, la bohemia, el amiguismo.

Gracias

